

39  
ҚАЗАҚТЫҢ УЛТ МӘДЕНИЈЕТІН ЗЕРТТЕЈТІН  
ҚЫЛЫМ ИНСТИТУТЫНЫҢ ЕҢБЕКТЕРІ

---

5798

494.347

T. 2.

# T I L M Ə S E L E L E R I

2-сі K I T A P.

---

ҚАЗАҚ УЛТ МӘДЕНИЈЕТІ ИНСТИТУТЫНЫҢ БАСПАСЫ  
А Л М А Т Ъ 1936



**ТРУДЫ**  
**КАЗАХСКОГО ИНСТИТУТА**  
**НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ**

QAZAQSTAN QURULTAYI MƏDƏNIYƏTİN ZERTTƏYİŞİNİN QIYILIM  
İNSTITUTUNUN ƏNBEKƏRİ  
7-ci KİTAP

---

# TİL MƏSELELERİ

2-Ç B J N A Q

---

QURULTAYI MƏDƏNIYƏTİN ZERTTƏYİŞİNİN QIYILIM  
İNSTITUTU  
ALMATY

1936

ТРУДЫ КАЗАХСКОГО НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО  
ИНСТИТУТА НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ  
КНИГА № 7

---

# ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ СБОРНИК

2-й В Ы П У С К

---

ИЗДАТЕЛЬСТВО ИНСТИТУТА НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ  
АЛМАТЫ 1936

15198

ПОСТАВЛЕНО

Çavaplı redaktori:  
S. AMANÇOL ULB

□ □ □

Teqaijkelik redaktori:  
N. NUROJÇA ULB

PK

11100

Рис. 5017

10478  
P

## SØJLEM MYCELERIN TAPTASTYRUV MØSELELERI

Til—qosqamdyq qatynasty, dynije tanuvdy, aqyloja, myjoja æser etyvdyň eň myqte quraly. Bulaj qural boluvdyň ezi çeke bir, ja bir nece vajlanasty sözderdiň birge ajtylyvy men tabylady. Bular ojdň topçylavy men ajtylatyn volqandyqtan, belgili ajqyn ojdň æseri, sævlesi dep te ajtuvoja volady. Oj degenimiz adamnyq keregine, qaçettiğine qaraj is qylatyn nærese; olaj volsa, ony tyri kør. Bul tyrler tulqaja, maqynna qaçynnan ælde necege völinedi. Mazmunyna sæjkes emes tulqalar da volady (idiomdar).

Mine, osylardy, osyndaj çeke ojja sæjkes grammatkellik tørtipke (çyjege) vaqynqan sözderdiň qosyndyşyn søjlem dejmiz.

Osy kunge dejin çazylыр kelgen grammatikeler adam ojnyn çyzege asuv retinde volqan volmastyň bir qaçyn (tek söz ven ajtylyv) qana alыр, екinci qaçyn (ымдав, qol siltev, vas ijzev t.t.) mylde eskermege. Bul ylken кемцилик, yjkeni bul qojmьldar arqyly da osy kungy adam valasy özini ojn bildirip, kerekti mydesin orьndap çyr. Sonqь kezderde qana akademik Marrdyň qylmьj çol men dæleldep, nusqavy arqasьnda, ым tili grammatikelerde kezdesе bastady. Ыm tili tek ым arqyly qana volыр qojatyn kørinbejdi, keј bir osy kungy søjlemderimizdiň ezi de naqtyly ым tiliň bir tyri devge volady. Mysaly: „Çьl qьd qajda?“, „onda“, „kim ajdap saladь?“, „ana v!“, „qurь oьd qajda?“, „mine!“ t.t. Osyndaj çavap esesinde ajtylqan søjlemder tek ым qosylyр ajtylqandyqtan ty-sinikti. Eger ым çoq volsa, olaj ajtylmajdy da. Sondьqtan ым søjlemi-ni özін-söz aralas ым, dara ым sojlemi-dep ekige velyv kerek sæjaqty.

Søjlemni qaj tyri volsa da sintaksiske kiredi. Søjlemdi tysinyv, ony sintaksistik qьzmetin ajьrр vilyv, ony mycelerin tanuv, ondaj tyр men mazmunny qarym-qatyşyn vilyv мәseleleri çalыр til vilymindik (lingvistik) metodologijaqa (vaqьt әdisine) vajlanasty; osy kunge dejin vaqьt әdisi әr tyrly volыр kelgendikten (negizinde: zatçyldьq, ijdealçyldьq), bul мәselelerdi tyrly grammatkellik aqьmdar tyrlyce cecip kьldi.

Logtjke grammatikesinde ojlav men søjlem mylde tenestirilgen; osy „söz ven ajtylqan oј“ dep bilgen. Logtjke grammatikesi vöjnca søjlemdе logtjke ojlavyna lajьq vasty myceler vstavьc, vajandavyc (syvьkt, predikat) volыр, vasqalardan tipti çeke alьnatyn. Al, bul „vastь“ mycelerdiň ezi de „tura vsьz dar“ sæjaqty tek n aqьna

beryv çaqırnan tekserilgen edi. Olardın tyri, tulıqa çaqıtar maqınamen ec bir vajlanıstırılmaoıan, qıjuv tabılmaı aq, çamala salınatın. Budan varıp tyr-tulıqa çaqırna tolıq kınıl vılınıev, bir çaqtılyq cıoa- dı Beıne bir söllemdı ekıncıge özgerıse, vırı bir maqırna veretındeı keryv cıoaıadı. (mıjsaly: „q a q a z k e r e k“ p e n „k e r e k q a q a z“). Budan varıp söllem mıcelerınıń ornın ornına, onıaıy vılıtın maqırna özgerısterıne kınıl vılmev cıoaıadı. Tyr men mazmunnıń qarın-qatınasında tolıp çatqan kyrdeli mın var ekenı eskerılmegen soı, ec bir vılımınıń cııdıoıy çoq vılmaq. Söllem mıcelerın ajıruvdın ədı tek suravıa qıana vajlanıstı vılıan, keı bir sızder suravıa cılav men qosa qavat turıp ta çavap berıvı mıymkıń, onı kızıden tasa qaldırıvıa tuvra keletın vılıan (qalaıa varıv ıcın, ııde vılıan soı, t.t.). Logııke grammatıkesınde anıqtavıec tek q a n d a j k i m n i ı, q a j s ı - q a n c a -degen suravlarıa çavap veretın vıladı, olardıń tulıasıv qanda ıında cıımsıv çoq, sııpattaj, sıııaj, seıer tyrın kersete ajıtılıtın. etıstıktın esımsıe, kosemcelerı anıqtavıcqa kırmeı qaladı. Qavattasqan bir nece sızdıń cıııııp bir suravıa çavap veretını eskerılmıeı qaladı.

Sıntaksısteı çoıarıtı ajıtılqandaj aqım bir çaqtılyoıy men vılılı. Munı qazaq grammatıkesın çazıan M e l i j o r a n s k i j d e, odan kızıer- gen A. B a j t ı r s ı n ulı da tolıq qaldı, osı aqımda vılđ. Bular da söllemnıń, sızdıń vıraç çaqırna kınıl vılđ. Tılđ qondırılmaıq qasııetın mııde eskergen çoq. Söllem men oılavdı bir dep, olardı aralası- tırıp çıberıvıde mııde qate; oıdı maqırnanıń kıltn tulıasıv logıı- kege tırep, sıntaksıstık kateıorııa men oılav kateıorııasın bir dep cı- tıstırıv əvelde durıv vaçıtın çaqıtıııan.

Eskıclerdın grammatıkesı çalıtıv logııkeıldık pen qalıan çoq. Logııkeılderge „q a r s ı“ psı qologııasıv negızge qurılqan aqım cıq- tı. Bunıncı söllem adamnıń psııqologııalıq qıııııııııı (ısın) netıı- çesı dep tabılđ. Bul aqım əvır adamnıń psııqologııasına vaqa vıre- tın vılıan soı onı çaqıtı daracılđıqqa tıreledı, əv kımın vıasın kecken ısın netııçesıne tıreledı.

Bul aqım vılınca söllemde psııqologııalıq vastavıec vajandavıec var deıtın. Onı „t e r e n d e p“ qaravıncı kez kelgen sızdı ajıtıvı kısın „ç a n ı k e r e d i“. Soıan qaraj vastavıec, vajandavıec etıvı- ge vıladı. Munı sııar çaqtılyoıy, ııdealıstııı əzınen əzı kırııp tıı. Qazaqta bul aqım men ıv çılqan kısı çoq.

Eskı tıl vılımınıń eı soıoı tapqan, çıne toıtaıan çerı-tulıasıl- dıq, tyrcıldık. Tulıasılđıq sıntaksısın kızıese toıtaıan söllemnıń tulıa çaqır. Mında sıntaksıs morpologııasıa (söz taptarına onı tyrıne) ajılıp kettı. Vıstavıec vılıtın-ataı tulıasındaıv esım, vajandavıec— onı men qıııııp keletın, çıkteletın etıstık deıtın. Bulaj vılqanda vastavıec çoı söllem vastavıec pen qıııııııı çaqıvıv söllemnıń tyrlerı söl- lem vılmaı qalıv kerek vıladı. Osııaj etıvıdı arqasında tulıasıl sıntaksıs söllem men oılavdı mııde ajırıp tastadı, mazmunda tyrden ajır- dı, çıke söllem qarın sıntaksısık kateıorııa d - p tabılmaı, tek „s e z v e n s e z d i ı ç a l q a s u v ı n , t i r k e s ı v i n s e j l e m“ deıtın vıladı; tııııııe çızınde psııqologııalıq aqım men tulıasılđıq bir çerge qıııadı. Bul aqımde vızdı qazaq tıl kılaptarında Conan ulı Telçan qıvattadı, vıraç onı de ekı çaqtılyq edı.



Bul çoqarqıy ajtılojan uc tyrlı aqıymnıy ycevi de birıçaqıy, ucqarqıy çoldar; tildin damuv çolın, onıy qondırmaılıy mañızyn durıs tabımaqan, onıy qoqıam ösyvi men, sana sezim artuvı men birge ösetinın eskermegen çoldar. Sondıqtan, bul grammtikelerdin qılbıñıy çyjege bajlanuvı-markisizimnen avlaq, təcirijsenge durıs çanaspaıtın nerseler edi.

Bız et maqalada eski grammatikelerdin varlıq kemciligin ajtuvqa orın çetpejdi. Sondıqtan sejlennin mycelerin açratuv çaqıñnan çana toqtajmın. Yjtkeni bul meselelerdin özi de, oqtıuvçılar men oquvçılardı kerp catıstırojan nerseler.

Bajtırsın ulı orıs tilpazdarınñ önegesi men sejlem mycelerin negizgi beske bolgen: „**в а с т а в ы с, в а ј а н д а в ы с, а н ы қ т а в ы с, т о л ы қ т а в ы с, р ы с ы қ т а в ы с**“ dep. Sonı men qatar rısbıqtavıstın özin taqıy beske böledi: mızgil, meken, maqsat, sın, sever.

Bular sonca kerp bolqanı men, sözderdin tyrlı dıl atav ajtuvqa öli kelmedi, anıqtavıç pen tolıqtıvıç, rısbıqtavıçtardıñ cegin ajırmajdı, sonıqtan on çıl muqalım bolqan çigitter sejlem mycelerin ajıra almaj çyrgeni tañ qalatın nerse emes.

Aqmettin III-çaldıy til quralın alıñız. Onda söz tabınıy 9-6 da bastavıç voladı dejdi. Ystev, demev, odaqaj, ycevin töl sözge ajnaldırtıp varıp, sejlemdi tygel aladı, syıtıp varıp ol sejlennin öv'ektke, systantıqa ajnalqan (əngime bolqan) mycesin bastavıç dejdi. Mısalı: „A, qudaj“ kyzjelennin belgisi: „degende „A, qudaj“ bastavıç mı. Mundaqıy „qudajdıñ“ qazıy volarlıq qasıjeti çoqıne?“ degen suravıqa çavap bergeni men, olar bastavıç volmajdı. Yjtkeni „A qudaj“ öz aldına sejlim. „A, qudaj“ bastavıç volsa, vajandavıç „belgisi,“ men yjlesip keter edi. Al endi, vajandavıç „k y j z e l g e n n i ñ b e l g e s i“ dep qosarlavıqa çane volmajdı. Yjtkeni „k y j z e l g e n n i ñ“ degen söz. anıqtavıç onıy çerdeminsiz aq, „ b e l g i s i“ degen söz vajandavıç vola aladı

Sonıy sıjaqtı „t ə j t i“, „с а ј т і“ v u j ı r q a n n ı y b e l g i s i degendegi odaqajlardı da bastavıç voladı degeni durıs emes. Bul tutas atavı sejlem dejmiz. Munda sejlem tutası men bastavıçtıñ suravına çavap berip tur. Munıñ icinen bastavıçtı tavıp, bolıp alıvıqa solmajdı. „t ə j t i“, „с а ј т і“ tın avıjekt bolıp otıroqanı rıs, biraq onı bastavıç dejik, sonca „t ə j t b e l g i s i“, degen sejlem volama? Çoqı, erijne, bastavıç vola almajtındıroıy osıdan aq kertinedi. Bastavıç volatın söz naqtıy bastavıç ekeni ras volsa, vajandavıçqa qosqanıñızda tıjanaqtı ojdı bıldiretin tınoqlıqtı sözder voluvı kerek

Osı ret pen: „**С е н и к и, м е н и к и** degen **к ө н і л т а р л ы қ ы**“ degen sejlemdedi vyttin sejlemge çaqın, **с е н и к и м е н и к и** degen di v stavıç voladı devi de qate. Bu da atavı sejlem. Yjtkeni bari çajnalıp „n e?“ degen suravıqa çavap beredi.

Bajtırsın ulıñın til quralında bulardan basqa atav tyrlıdegi esim men etistik qosılojan qosarlıy sözderdi de ajıra almav var. Mısalı: „**қ а л қ о з д а в і р і г а д і р в о л ы п і с т е д і м**“ degen sıjaqtı sejlemdedi açratpaı ketken Aqmettin til quralınca çaraqan adam bul sejlemdede bastavıç „**v і r і g a d і r**“ dep tabadı, „**v і r і g a d і r**“ men „**во лы п**“ degen

etistiktim qarım qatısnı aqratıajdı, „volıp“ öziniq aldındaqı esim sezdı qucaqına alıp anıqtavıç volatının teksergen emes. Qalıp tulqa men sanasaqan logister (Bajtursın ulı t.t.) tıveldi qalqavıç sezderdi de seylem mycelerinin qajsısnıa qosarın bile almaqan. Bizdiñce tıveldi qalqavıç sez seylem icinde atav tyrindegi vastavıç çoq çerdı vastavıç ta voladı. Melijoranskij öziniq girmatikesinde „senim atın qaqsa at“ degen seylemde vastavıç „at“ deidi. Bizce ol vajandavıç, „atın“ vastavıç, yitkeni vajandavıç qaj sez tabı ekenine qaramaı, tek qana sezdin ajaqında keledi. Taqı sol Melijoranskij „Baj yjinde me?“ degen seylemdi alıptı da, munda vastavıç pen vajandavıç çoq dep sıqı kelıptı. Munıñ atın alsızdik, varıp turqan bir qatıñıq devge voladı. Bizce-„vaj“ vastavıç. „yjide me“ vajandavıç.

Seylemniñ tıjanaqtı mycesinin biri vajandavıç çoninde de eski til quraldarıñız tolıq toqtamdı tysinik vermegen. „vastavıçtıñ qıñımlıñ, çajın, kyiñ.... vildiretin sez vajandavıç dev men is bitpek emes.. „seylemniñ ajaqında kelgen sezdin vıri vajandavıç voladı“ degen negizinde durıç volqanıñ men, er bir sez ol ajtqanqa dıl tetep vermevi mumkin. yitkeni bizde çaqısz vastavıçsız, vastavıç pen ec bir vajlanıç çoq sezder de var. Sondıqtan olardı „vastavıçtıñ qıñımlıñ... vildiredi“ devge, erijne, volımaıdı. Mısalı: „Saqañ, oqañ, maqañ, onıñ ajtqanıñ konyvge volımaıdı“ degen seylemdi alıp qarañız. osında vastavıç çoq, vastavıçtıñ çoqtıqıñ vılınbeidi de. Bul çaqısz seylem. Tolımsız seylemdi alsaq, (mısalı:- Bar -ma ?- var) munda da solaj, vastavıçtıñ ja nasqa mycenıñ seylesıvcige aldın ala tysinikti volqandıqtan ajtımasa da kemciltgi sezilmeıdı.

Eskilerdin ete-mete cala qaldırqan çaqıç qosarıñ, yjirli vajandavıçtar. Olar qosarıñ-yjirli vajandavıçtar esim ja ystev aralas etistikten de quralatının kormedi. Mısalı: „Olsejittin sezi durıseme“ tt

Bul mısalıdarıñ icindegi „eme“ ezdiginen vajandavıç volıp, tura almaıdı, onı vajandavıç qıñıñ turqan „durıç“ degen ystev sez. Mıne, osı çoqarqıñlarqa qarap, biz „vajandavıç volatın sezder seylemdegi ojdıñ nementın qanıñ, tıjanaqın vildiredi“ devimiz kerek.

Endi anıqtavıç, tolıqtavıç, rıñıqtavıçtarqa kelejik. Bul çaqıç eski girmatikenıñ qaj qajsısnında volsa da, adam çyregin ajnıtatın. Sıñında „anıqtavıç“, „tolıqtavıç“, „rıñıqtavıç“ degen uc uqıñ birine biri tım çaqıñ. Bulardıñ vas vasına berilgen toqtam durıç emes. Barlıqıñ da belgili sezdin maqıñnasına ajqındıq tuvıbratın ras, vıraç qajsıñ qajtıp tuvıbradı? Anıqtavıç neden anıqtavıç voldı?, Tolıqtavıç neden tolıqtavıç voldı? Rıñıqtavıç? Mısalı: „attan attın vası artıq“ degen seylemde attan (tolıqtavıç) attın (anıqtavıç) delik. Ekevi de septik çalqavıç sez; birevi sıqıñ, ekincisi ilik çalqavıç volqanıñ men solaj voldı ma? Elde, maqıñnasına qaraj, suravına qaraj osıñajma? Dıl osı çaqtarın tysindirıv-vastavıç, orta mektepti qojıp, çoqarqıñ mekteptin özinde qıñındıqqa sıqadı.

Mıseleni tolıq tysindirıv ycin eski çiktevdi qalıp men kelejik.

## ESKI ÇIKTEV

Eski çiktev (traditssonıjı) degenimiz orıstın Portunatır, Caqmatır Peterson ılgileri men çasaqan çiktev. Qazıqtın Aqmet Bajırsın ulı çazoqan (III-til quralı ılgini osıylardan aloqan. Bular turlıavsız mıyce degenge: anıqtavıs, tolıqtavıs, rısıqtavıs ycevin kirgizedi. Rısıqtavıstın özın beske völedi: 1) me z g i l, 2) me k e n, 3) s ы n, 4) m a q - s a t, 5) s e v e p .

Bular soncama көp volıqanь men, söjlemdegi sözderdin aloqan ornın, vas-vasına da, qosarlı etipte ajırır vere almaidı. Onıs men qojmaj, bul çiktev volıncı, ajırılatsın sözder (anıqtavıs pen tolıqtavıs, tolıqtavıs pen rısıqtavıs) catısır vıtedi. M ы s a l ы : „B i z d e a t v a r “ (til qural, 25 v.)-degen söjlemdegi „B i z d e „ niñ suarvı-kimde? nede? volıqan soñ tolıqtavıs volatın volsa, „t ы s t a t ы q ы r e s t i l e d i “ (til qural 28-vet) degenin „t ы s t a “ s ы d a s u r a v ы (q a j - d a ?) v o l ı q a n ы n a q a r a m a j “ rısıqtavıs dejidı.

Munda rısıqtavıstardın özdi-özi avısır çır. M ы s a l ы : „ A t t ы a r m a n v a r a ç a t ы r “ (til qural, 28 vet), degen söjlemde „a r m a n “qalaj? degen suravıa çavap bergen soñ, meken rısıqtavıs volsa, „q a l a j ? “ degen suravıa çavap bergeni ycin „Ә r e n “ degen söz meken rısıqtavıs volıvdın ornına sın rısıqtavıs voladı dejidı. (til qural, 29-vet). Armanın suravı „q a j d a “ volsa, әngime ajırın volar edi.

Eski grammatikelerdin ylken kemciliginin biri qosarlı, yjirli mıyce-lerdi ajırmavında dep çoqarında ajır edik. Olardı çeke-çeke söjlem mıyesi dep qaraqanda көp söz öziniñ atın taba almaj qaladı. M ы s a l ы : S a v a q s a j ы n d o s k e g e v a r a m ы n , s a v a q y c i n k e l - d i m , s a v a q t a n v e r i t a m a q i c e m i z , s a v a q t u v r a l ы s ö j l e n i z , s a v a q t a n s o ñ v a r a m ы n , s a v a q p e n k ы n k ö r d i . t . t . degen söjlemderdegi ыljıj birinci „s a v a q “ degenderdi alıp qarasañız, olar var çerde bir qalıpta qalıp otıroqan çoq. Aloqac-qı „s a v a q “ öziniñ „s a j ы n ы “ men qosılp „q a c a n ? “ degen suravıa, ekinci „s a v a q “ öziniñ „ycin“ degeni men qosılp „n e g e ? “ ne ycin? “ degen suravıa, ycinci „s a v a q t a n “ öziniñ „v e r i s i “ men „q a c a n ? “ degen suravıa, tertinci „s a v a q “ „t u v r a l ы men „n e t u v r a l ы ? “ degenge, besinci „s a v a q “ „s o ñ “ q o s ы l - q a n s o ñ “ „q a c a n “ degenge t . t . çavap беретin söz volıp өзge-rip otıradı.

Eski çiktevdiñ endi bir öisiz çeri—qosarlı—yjirli sözderdi çiktevde. M ы s a l ы : „çyzden asa“ „os ы ç ы l ы “ „özdi—özi“ „ölmegen çan“ „virurt“ t. taqıplar eski çiktev volıncı atavsız, eskerilmeј qaloqan. Al endi „men qalqozda virigedir volıp isteјmin“ degen-деgi „virigedir volıp“ degen yjirli sözge kelgende tipti ada-sadı. Mundaıj „virigedir“, bastavıs eken dep—te çoramaldavcılar voldı. Әrijne, çaj söjlme mundaј eki bastavıs bir vajandavıs pen

qosylar, ekinetsi qylsraja tura almaq emes. Sondyqtan ol „virig erdir“ „volyp“ pen tutas ajtlatyn, ony men yjriesken sez. Ekevi qylsraja anyqtavys qyzmetin atqarady.

Minе, osy qozqarada ajtlyqan basty kemcilikterdi eske alyp, sejlem mycelerin taldavdy eri qendiletvy, eri durystav maqsaty men, tenendegy ezin bir nese qyldan beri (1932-qyldan) teqirijwe qasar kelgen qovamdy usynamyn. Bul qovanъ Qazrij oquvсылarъ, qone bir nese qyldaj oqyqtan teqirijkyu muqalimderi ete-mete durys tapty. birden tysinetin volda.

## ÇANACA ÇIKTEV

Sejlem mycesi ne var volqany negizinde ycev: bastavys, vajandavys, anyqtavys.

Bastavys tabuv qoly ekev: 1) bastavys volqan sez atav tyrinde turyp, vajandavys pen qosyla tujanaqta ojdъ bildiredi. Negizinde vajandavys bastavysdy qyjmeleyn. isin, volmьsьn bildiredi. 2) bastavys volqan sez tевeldi çaldavys da volady, bul sezdi de vajandavys erekke ezine tartyp tujanaqta ojdъ bildiredi. (Mьsaly: „valan ajttъ“) Bastavys volqan sezdernegizinde „kim?“ „ne?“ „kimin, nenin, kimi, nesi, kimim?“ degen t. s. suravqa çavar beredi.

Vajandavys tabuv onaj, yjtkeni ol qara sezde vlyj sejmniç ajaqynda keledi. Eytken men kej bir vajandavys tabuv onaj emes. Bul, esirese qosarly, yjirli vajandavys aqbratarda kezdesedi. Mьsaly: „o l e t p e t i n e n ç y q y l y p q a l a ç a z d a d y.“ Bul sejmde vajandavys eq artqъ sez dep artqъ „ç a z d a d y“ ny ustavoqa volmajdy. Yjtkeni bastavys „o l“ men „ç a z d a d y“ oja „q a l a“ ny qossaq ta tujanaqta sejm çyqrajdy. Sondyqtan „ç y q y l y p“ ty soqorъ ekevine toqъ qosamьz. Sonda „ç y q y l y p q a l a ç a z d a d y“ ycevi çyjnaorъ vajandavys volqanba kere niz. Syjtir vajandavys tabuv ycin bastavysdy qyjmeleyn, isin...tolbq tujanaqtajlyyn sez izdev-negizgi edis soluv kerek.

**Anyqtavys.** Bul bastavys pen vajandavys çone birin biri anyqtajdy. Anyqtavystar çoq volsa, sejm tolbq volmajdy, uqym çalaqaj ekendigi negizinde sezilip turady. Anyqtavys sezder ezinin anyqtajlyyn sezini aldьnan keledi.

Çalpy qazaq tilinde çeti tyrlı anyqtavys var. (Burьnoqъ anyqtavys tolbqtavys, pьsьqtavys ycevinin orьbna bir aq atav anyqtavys aly otьrmьz). Burьnoqъ sejm mycelerin tek surav çojьp qana ajbratyn edik, çana çiktevimiz vojьnca er sezdin maqanasy, zaitьq roll. er qajьsь qaj sezdı qalaj anyqtajlyyn ajqьn turady. Erijne, tulqajlyq qasijette mylde çojьp ketpejdi.

Çeti anyqtavysdy qolajlybyj sol, olaroqa kirmei qalatyn sez volmadь. Barlyq sez eziniç atyn osy çetevdiç icinen tavady. Anyqtavystar mьnalar:

1. **Sьndь anyqtavystar:**-Sьnaj, sьjpattaj, anyqtajdy; vuqan varьq esimler sьnoqa ajnalqan sezder, ystovier, etstiktin kesemce, esimce tyrleri kiredi. Suravlar: qandaj, qalaj, qajtyr, ne etip, ne volyp t.t.

2. **Derekti anyqtavys:**-(sezdin deregin kersete anyqtajdy); vuqan zat esimniç, esimdiktin; ilik, tavьs, quraldy çalojavlarьndaorъ sezder

çəne sol çalqavıradın suravına cavap veretin cılavı sözder kiredi. Сьоъьс çalqavınnın neden - degen suravıçə cavap bergeni de kiredi.

**3. Məkəndi anıqtavıç**-çatıbs, cıçıbs, varıbs çalqavındaç-zat esim, esimdik sözder çəne solardınnın suravına cavap veretin cılavı sözder, məkəndi anıqtavıç voladı.

**4. Mezgili anıqtavıç**-turaqtı mycelerdin isi, çıjımyı, volımyı çaj mezgilde volıçanınnın kərsetedi. Suravı: çacan, çaj kezde?

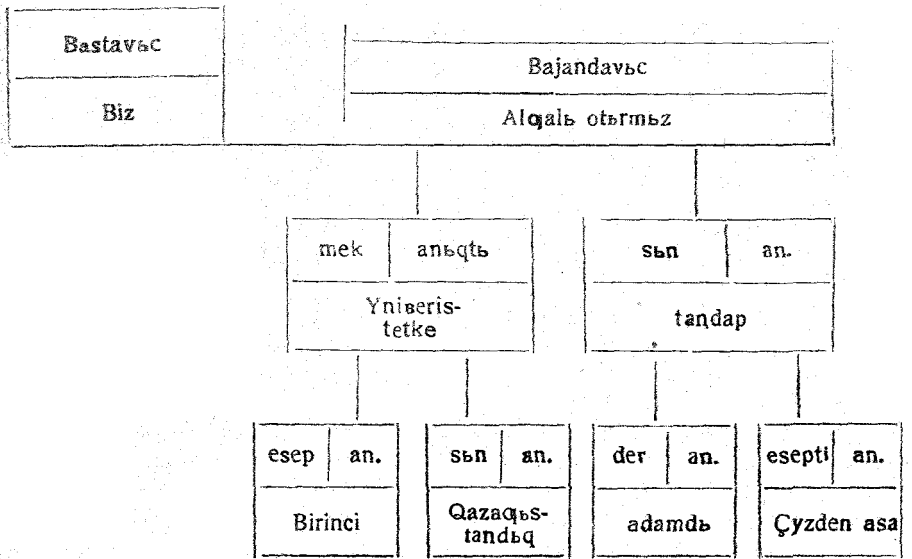
**5. Maqsattı anıqtavıç**—istın ne maqsatqa tireletinin, nege arnalçanınnın kərsetedi, buçan etistiktin tujıç tyrleri, olardınnın varıbs çalqavınları kiredi. Suravı: ne etyv, ne istev, ne etyvge t.t.

**6. Sevevti anıqtavıç**-istın sevevin kərsetetin sözder, buçan ystevge ajnalçan cıçıbs çalqavı sözder (volıçandıçtan, sondıçtan) kiredi, suravı: nelikten, ne sevevti, nege, çalajca? Osı suravıçə çavap uratın cılavı sözder de kiredi.

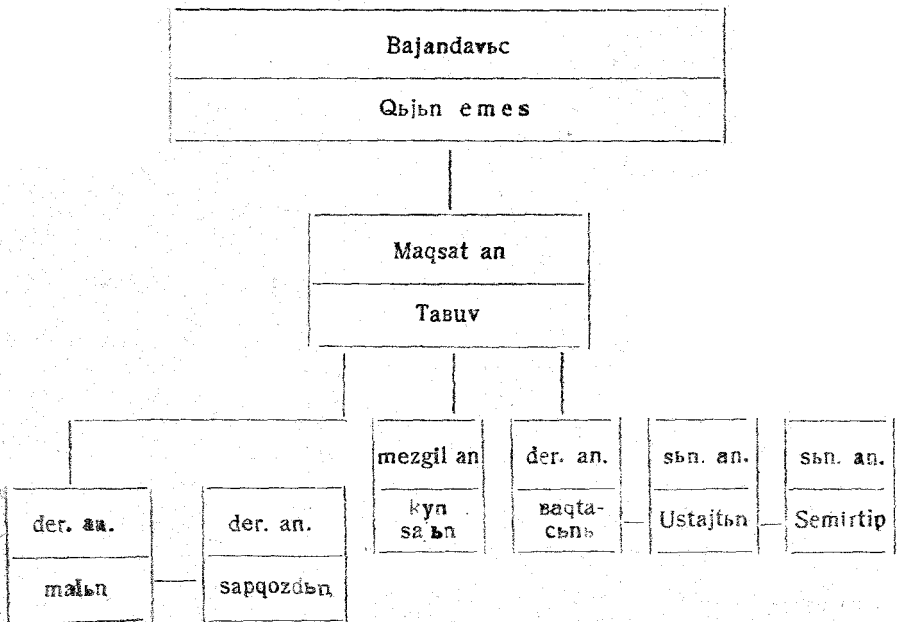
**7. Esepti anıqtavıç** - buçan zattınnın sanınnın, esevin kərsetetin sözder kiredi. Suravı: ne se, ne cıncı, çanca, çançadan, necev?

Endi osı çetevi vojnıca sөjlem mycelerin açıratıp çarajıç.

**1. Sөjlem:** Biz birinci Qazaqıstandıç ynlıer istetke osı çıbı çyzden asa adamdı taңdap alçalı otırmız:



**Sөjlem; Sapqozdъn malъn kyp sajnъn semirtip us-  
tajtъn vaqtasъnъ tavuv qyjъn emes.**  
Eskertyv: Bul çaqъsъz sөjlem bastavъcъ çoq.

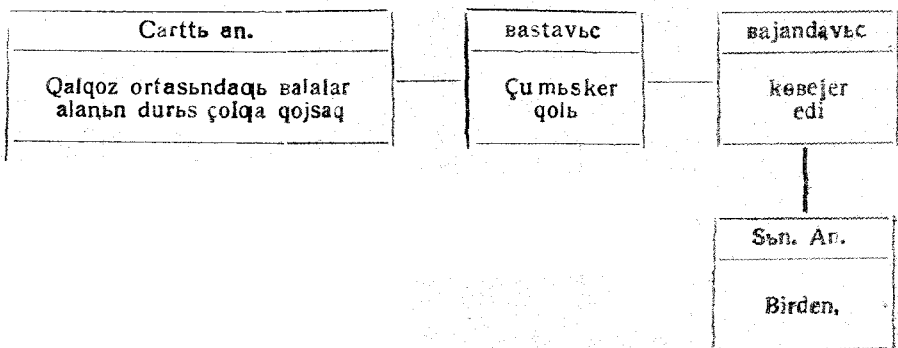


Çoşarqorıymız çaj səjlemdegi açıratuv reti. Qurmalas səjlem mücelerin açıratqanda da osylaj; tek qana qurmalastın savaqtasın açıratqanda belgili özgecelik voladı.

Savaqtastın carttı tyri (vaşınbıqı çaqı) tutas men carttı anıqtavıs esevinde ketedi, qalqan çaj səjlemdegi çeti anıqtavısın atı men açıratıladı.

Qurmalastın savaqtasın açıratqanda onı vaşınbıqı çaqtarın tutas bir anıqtavıs esevinde aluv maqul, munı 1932-çıldan veri tərıve çyzinde çenıldıgın, durıstıqın vajqadı. Mısal: qalqoz ortasında qı balalar alaın durıs çolqa qojısaq, çımısker qolı vırden kəvejer edı—səjlemdı alıqarajıq.

Munda qı vaşınbıqı səjlem tutas men carttı anıqtavıs. Onı vıljaj qojamız:



Os çoşarqı çıktevge lajıq səjlem mücelerın onı belgılevıız kerek. Bul maqalada, ərtıne, onı ajtır sıqıvıqı volmadı, kelesıımız sol çende volmaq

## РЕЗЮМЕ

Автор остро критикует буржуазных языковедов, в частности Байтурсунова, вскрывая ряд недостатков в их классификациях членов предложения. Основными недостатками являются по автору: 1) множество названий для второстепенных членов (определение, дополнение, обстоятельство места, времени, образа действия, причины, цели), которые все же не могут охватить всех категорий значимых слов в фразе; 2) смешение и запутанность вопросов к определениям, дополнениям и обстоятельствам; 3) отсутствие научного критерия в их разделении (голый формализм). В статье указывается на трудность усвоения этих искусственных названий и нецелесообразность употребления их в средней школе.

Затем автор предлагает новый метод анализа членов предложения. Все второстепенные члены предложения объединяются им под одним общим названием анықтауыс (пояснительные слова), при дифференциации же их рекомендует применять семантический прием

ции, указывая, как каждое пояснительное слово своим существенным значением определяет свое поясняемое слово. С этой целью все пояснительные слова разделяются автором на семь разрядов, а именно:

1) Качества и признака (на вопросы: какой, как, каким образом, что сделав, что сделавши и т. д.);

2) Предметности, вещественности (на вопросы кого, чего, кого, что, из чего, кем, чем);

3) места (на вопросы: где, куда, в ком, в чем, откуда и т. д.);

4) Времени (на вопросы: когда, в какое время);

5) Цели (на вопросы: зачем, с какой целью, что делать);

6. Причины (на вопросы: за что, почему, от чего и т. д.);

7) Счета (на вопросы: сколько, который (по счету), по сколько и т. д.).

Такой анализ, по утверждению автора, быстро усваивается, и все члены предложения со всеми послелогами (състав) не могут остаться вне синтаксического анализа. В старых грамматиках не учтены все особенности каз. языка, в частности категории слов с послелогами.

---



## SƏJLEMİNİŇ YJIRLI MYCELERI TUVRALY

Qazaq sөjleminiŇ qurulyşynda bir iri özgerelik sөjlem myceleri yjirimen çyretindigi. Sөjlem mycesi degen kategoriya sөzdin sanyna, ja bolmasa sөzdin çeke turmandaly maqanasyna wajanysty emes, sөzderdin sөjlemedegi maqanasynan tuvatyn nөrse. Ажьроплан и сьр çyr degen sөjlemede yc sөz var, biraq sөjlem mycesi ekew aq; bir wastavyç, bir wajandavyç. Мына ақас қулап кетейін деп тур degen sөjlemede sөz sanь altay, sөjlem mycesi ycev aq. SөjlemniŇ көp sөzden quralatyn myceleriniŇ biri wajandavyç. Wajandavyç bolatyn көbinese etistik sөzder. Qazaq tilinde көmekçi etistik degender көp. Olar öz aldyna çөndi maqana bere almaidь, wasqa sөzderdin cыlavьnda çyrip qana tolyq maqana cыjuvoja sever volady. Bloyj көmekçi maqanada çyretin etistikter de, onь men qatar birde tolyq maqanada çyrip, birde көmekçige ajnalьp kete беретinleri de көp. Mөselen, келіп қалды degende qal көmekçi maqanada tur, қалып қойды degende qal negizgi etistikke ajnalьp tur. Қарап көр degen sөjlem men көрип қара degen sөjlemdi alsaq, birinde көmekçi volьp turqan көр degen etistik ekincisinde negizgi etistik maqanasyna ajnalьp tur (көрип). Birinde көmekçi volьp turqan қара ekincisinde negizgige ajnalьp tur (қарап). Osylardaj bir nece sөzden quraloan etistik wajandavyç bizde ektiniŇ birinde kezdesе beredi.

Eski gramatikalarda mundajlar qosarly wajandavyç, qosarly wastavyç atalьp kelgen. Qosarlylyq tek wajandavyç p-n wastavyç tuvrasьnda qana ajtьlyp, sөjlemniŇ wasqa mycelerindegi qosarlylyq әli sөz boloan çoq. Bul maqalamьzda sөjlemniŇ turlavyç mycelerindegi yjirililik tuvralь ajtraqcytyz.

Yjiri men keletin sөzder aldь men anyqtavyçtar. Qazaq sөjleminde anyqtavyç volьp keletin sөzderdin мынадaj eki qasijeti var: biri sep telmejtindigi men çiktelmejtindigi, ekincisi bloyj bir orьnda-anyqtap turqan sөziniŇ aldьnda qana keletindigi. Osь eki qasijeti arqasьnda anyqtavyç sөzderdin çeke sөzdik мәni kemip, anyqtalyty sөzdin bir welegi sьjaqtanьp turady. Odan aьstap çekelenejin dese, anyqtavyçtyqtan da ажьylady, ja bolmasa wasqa sөzderge anyqtavyç volьp ketedi. AnyqtavyçtyŇ bul qasijeti qazaq tilinde eki sөzdin birinde ьspattaloy. Anyqtalaty sөzge çaqьrdьoьlynyŇ kuctihgi arqasьda sooan mylde qosьlyp, bir sөzge ajnalьp ketken anyqtavyçtar da көp. Qa-

raquus. belvev, qoloqap, Cimkent sijaqtı sızder sız de osılay pıjda volojan. Qazırde bulardı eki sız qılıp qara qus bel vav, qol qar, Cim-kent dep ec kim çazvajdı da, ajıpaıdı da, vular bir sızge esepıelip ketken. Osılay sijaqtı vırigip, bir sızge ajnalıp ketken, ja ajnalıp vara çatqan sızder tıptı kıp, mız, selen: Aqmola, Aqtıve Qaraspan. vesparmaq-aqquv, Ajagız taqı vasqalar. Osıladıñ qatarına temir çolcılar sijaqtı sızderdi de qosuv kerek sızqar dejmız. Temir çolcılar degen eki sızdıñ bırı ekıncısına anıqtavc volıp tur. Al, endi temir çolcılar degen sızdı eki sızge esepıep temir çolcılar dep eki volıp çazsaq, mıznadaj qıjıncılıq tuvatın sijaqtı: temir d. s. çolcılar d. s. anıqtavc volıp ketedi: Qandaj çolcılar dep suraqanda temir çolcılar dep çavap verıyve vızdaj kelip turadı. Sonda temir çolcılar degen sızdı temirdej verik çolcılar maqanasında tysınyvge voladı. Sondıqtan, olaj tysınılmejtın qılıv ycin temir çolcılar dep qosıp çazojan durıs sijaqtı. Bıraq, anıqtavc atavlıñ bırı vırdej bulaj qosıla bermejdı. Mızelen, temir çoldaqı degede temir—dı volek çazamız.

Sol sijaqtı, Almatı qalasında oqlar, qorqasız zavıtında oqlar taqı vasqalarında anıqtavc volıp turıq Almatı, qorqasın—dar çeke sızder.

Çoqarında oqlar mızsalardan anıqtavc özınıñ anıqtajtıñ sızı men ete toqlar vajlanıstı ekeni vajqaladı. Bul soñıq mızsalarda vızdaj çeke anıqtavcıtar keltırıldı. Tovı men çyrjen yjırı anıqtavcıtarıdı alsaq, olarda oqlar vajlanıs eki tyrlı: bırı anıqtavc pen anıqtalatın sız arasında oqlar çaqırdıq, ekıncısı yjırı anıqtavc volatın sızderdıñ öz ara çasındı oqlar. Bul soñıq vajlanıs ta aldındıdan kyctı volmasa, kem emes. Mızsal alıp qarajıq:

1. Tıkeñ avlıñ bırı „qoj avzınan sıp almaıdı“ degen motıñ bırı—Saqarvaj edı (B. M.).

Bul sızlemde yjırı men çyrjen anıqtavcıtar qoj avzınan sıp almaıdı degen ves sız. Bul sızderdi çeke-çeke alsaq ta, ekev-yucevin qosıp ajısaq ta, motıñ bırı degen vastavcıtı anıqtaj almaıdı. Mızelen, qandaj motıñ bırı? dep suraqanda, almaıdı degen motıñ bırı dep, ja volmasa sıp almaıdı degen motıñ bırı—nemese avzınan sıp almaıdı degen motıñ bırı desek te—ec qajısız motıñ bırı degen sızdı anıqtaj almaıdı, besevin tutas ajıqanda oqlar durıs maqana sızqadı çana suravıq çavap voladı. Sondıqtan osı ves sız tovın çazvaj tutasız men çyrıp, yjırı anıqtavc voluv kerek dep oqlajmız.

Sızlem mycelerınıñ yjırı men kelıvı belgılı bırı cartqa vajlanıstı voluv kerek. Ol qandaj carttar ekenıgtı, olı zertıep anıqına çetırepen mızelemız. Bızdıñ vajqavmızca, sızlem mycesınıñ yjırı men çyrıvı mıznadaj çaqıdajlarqa vajlanıstı.

Bırıncı—sızlem mycesi ıjdıjomalı sızderden quraluvı (qoj avzınan sıp almaıdı).

Ekıncı—Sızlemınıñ yjırı men çyrjen mycesınıñ soñında keletın esımce sol tızvek ı çeke alqanda oqlar sızlemde etıstık vajandavc

boladı. Kerisince alsaq, ajaqında etistik vajandavıcs var seylem nasqa seylemniñ bir muc sine ajnalıp, etistik vajandavıcs esimcege ajnalıp ketedi. Məselen: а в ы 1 ө з е н в о ı ы н д а о т ы р д е г е н с ө ı e m d i nasqa seylemge ajnaldırıp ө з е н в о ı ы н д а о т ы р ı ı а н а в ы 1 десек, бирinci tizbektegi о т ы р д е г е н в а ı a n d a v ı c s, екinci tizbekte о т ы р ı ı а н д е г е н е s i m c e g e а ı n a ı ı p, çа ı n d a ı ı ө з е н в о ı ы н d a ı ı d e g e n е k i s e z d i ç o s ı p а ı ı p, y ı ı ı ı a n ı ı t a v ı c s v o ı ı p k e t e d i. О ı ı r e t p e n v a s q a d a y ı ı ı ı ı m ı c e ı e r ç ı ı ı v m ı ı k i n .

Yırlı mucse rajda voluvınyñ endi bir çolv mınav: seylemde anıqtavıcs volıv turıan ilik çalıavıcs sezdi ornınan avıstırıp özinen son keletin vastavıcs pen vajandavıcsan kejin ararıp çojısaq, çaça seylemde ol sez vastavıcsqa ajnalıp ketedi, ana eki sez yırlı anıqtavıcs volıv çaladı. Ç ı t a ı ı d ı ı ı ç a ı ı p a ı ı ı v a r d e g e n d e g i ç ı t a ı ı d ı ı ı d e g e n a n ı ı t a v ı c s ç a ı ı p a ı ı ı v a r ç ı t a ı ı d e g e n s e ı ı e m d e o r n ı ı n a n a v ı ı s ı ı p ç ı t a ı ı d e g e n v a s t a v ı c s q a a ı n a ı ı p k e t i p o t ı ı r . Ç a ı ı ç o z d ı ı ı m a ı ı k e ı ı p m a ı ı k e ı ı p ç a ı ı ç o z d e g e n d e g i d e s o ı s ı ı ç a ı ı t ı ı .

Bul majsaldardan vajçalatıny: yırlı mucelerdiñ qandaj çaçıdajda rajda volatınyñ teksergende bir çaçıran seylem mucesiniñ ornınan avısvıvna ekinci çaçıran, etistik vajandavıcsıñ esimcege ajnaluvına vajlavıstıra otıruv kerek.

Yırlı men çyretin tolv tavıcsar da var. Yırlı tolv tavıcsqa majsal: Eki tildi soçanı tındiktıñ vavı men çyrgizgisi kelgenderdi kıp kerdik (Oı. M.). Munda yırlı men turıan tolvıqtavıcs aldıçıñ segiz sez. Kimderdi kıp kerdik? çep suraçanda kelgenderdi dep, ja çyrgizgisi kelgenderdi, ja vavı men çyrgizgisi kelgenderdi desek te, tolv çavap volıv çıçırajı, tolv çavap sol segiz sözden quraladı. Bıçamdaçımız kelse eki tildi degen sezdi volıp tastap, çalçıan aıtv sezdi yırlı tolvıqtavıcs dejmiz. Çaçıranı daçıç sıçıçı, bulardıñ toptarıp veri bir mucse voluv seveni çyrgizgisi keledi degen vajandavıcs etistiktiñ esimcege ajnalıp ketip turıanı. Bul tizbekte a d a m d a r d e g e n s e z ç o s ı ı a , m ı ı n a t o ı ı ç g a v ı c s v o ı ı p t u r ı ı a n a ı ı t ı ı s e z y ı ı ı ı a n ı ı t a v ı c s q a a ı n a ı ı p . . . ç y r g i z y i s i k e ı ı g e n a d a m d a r d ı ı v o ı ı a r e d i . B u ç ı a n ç a ı ı ç a n c a y ı ı ı ı t o ı ı ç t a v ı c s a r d a ç o ç ı a r ı ı d a ı ı d a ı ı ç a ı ı d a ı ı p a d a v o ı ı a d ı .

О ı ı a ı ı t ı ı ç a n d a ı ı y ı ı ı ı m e n k e ı ı e ı ı n s e z d e r d i ı ı e n d i v ı ı r ç a t a r ı ı p ı ı s ı ı ç t a v ı c s s e z d e r . M ı ı s a ı ı ı : s e ı ı ı m s u v ç a k e t k e n d e ı ı v o ı ı p o n a n d a ç a ı ı t ı ı ı m Oı. M. y ı ı ı ı m e n ç y r g e n s e z d e r s a ı ı ı m s u v ç a k e t k e n d e ı ı v o ı ı p . K e ı ı s e v a s t ı ı ç ı ı A z a m a t ı ı ö z i n d e ı ı i s k e r ç ı ı ı ı p ç ı ı ç a r a m ı ı n d e p , i s k e y ı ı r e t e m i n d e p k e ı ı v ı ı n e t k e e ı ı s i n a ı ı ç a ı ı ç a d ı ı d ı d a o t ı ı r a d ı ı (S M : y ı ı ı ı s e z d e r ö z i n d e ı ı i s k e r ç ı ı ı ı p ç ı ı ç a r a m ı ı n d e p i s k e y ı ı r e t e m i n d e p .

Yırlı muceleri var seylemder kyrdeli ojd bildiredi. Sondıçtar olar çurmalas seylemder çararına çosılavlar kerek. Qazaqtıñ çurmalas seyleminin savaqtas, salalası degen eki tyı anıç seıçıçı. Yırlı mucesi var seylemder bul ekvinin çajçajısvına da del kele çojmajdı. Yırlı mucsi seyleminin ajıtlıv bıçaçıñ çurmalas seylemdegi özgecelik çoç. Yırlı muceler çaj seylem mucsi sıçıçıçı volıv aj

15/98

ТОУРА...  
1977

tblady. Söjlemniñ yjirli myc-esi men dara mycesiniñ ajtyluv intonat-  
syaзында ajymасылq çoq, eki arada rawzada wо.майды.

Sondыqtan yjirli myceleri bar söjlemniñ söjlemdik strukturasына  
öz aldына sez qыajыq: Çoqарында ajtyлqan yjirli rawzatywctary bar  
söjlemderdi de sonda әngimelejik.

---

## РЕЗЮМЕ

Статья идет в порядке предварительного сообщения о наличии  
в казахском предложении сложных членов.

Автор останавливается на случаях сложных определений и  
договорений (по существующей терминологии). В качестве характе-  
ризующих моментов приводятся:

1) Наличие идиоматических словосочетаний (Телең авылына  
qој avзыпап сәр алмады деген тонып Saqarvaj edi (B. M.).

2) Переход сказуемого глагола в причастие, являющийся последним  
словом в сложном определении. (Авы өзен војында отыр-өзен  
војында отырған авы).

3) Переход определения, выраженного родительным падежом,  
в подлежащее (Qalqozdyñ malь көр-malь көр qalqoz).

Предложения со сложными членами автор относит к числу  
сложных предложений, но считает, что они не укладываются ни  
в рамки и сложного - сочиненного и сложного - подчиненного предложений.  
К рассмотрению этого вопроса автор обещает вернуться  
в следующей своей работе.

---

## SEPTİK ÇALOQAVLARÛNÛN QÛZMETI

Tildi oqymaj zerttöv meselesi, onıñ kölenkesin, qavatın, onıñ qavajı közge sezilmegen qaqtarın aqqañ saıyn qızıqtı, vaqıabı boladı. Tulqasıl gramatika yın engimeniñ biraq qaqtı keriñse bolqan, ekiñci qaqtı keregi çoq. 19-ı oqasırda bolqan Akademik Portvnatır ycin „söz tulqaları (çaloqav-çurna) tek tulqaycin kerek“ bolqan,—oları ec bir maqıña çoq“ deitir. Onıñ keıngi Çar otır, Potevne, Cıraa t. v. Buslajırıtıñ cekirtteri „söz de, tulqada tek qoldanıvıña qaraj maqıña qajıje voladı“ deitir. Bul köz qarastardı tolıqtırır, tulqasılđıqtan maqıñnasılđıqqa kocken Peckovskij „er bir tulqalıq maqıña, qaj vaqtıta volsa da sol tulqa men sözdiñ qarım qatısnan (сочетани-) tuvadı“ deıdi; Keıinnen, bul köz qarasnı taqı tolıqtırıv iretinde, ol: „söz tartar da çaloqız çaloqav-çurna qep aqıratılmaıdı, söz ven sözdiñ seılemdegi ornı men de aqıratıladı“ deıdi. Əriñe Peckovskij basqalarqa qararında көр berl kelgen. Biraq, munıñ tulqasıñ qajıñsız tulqa. Ol tek tulqanıñ sırtqı qaqtıñ söz qıladı. Bul bir qaqtıñ oqımađı keriñsiz, çansız etedi. Sıynda, er bir gramatikelik kategorija, onıñ icinde septik çaloqavıñ qajıñsız tolı. Bir tulqada bir nece maqıña bolıvıñ dijalektike qajıñsız çata b. Keıde bir tulqa ekinci tulqanıñ qızmetin atqarır ketedi. Bul da qajıñsız.

Körilik onıñ qajıñsız qatırqa, tyıl maqıñnalarqa көnıl qajır qaramaıdı, yjtkeni ol tulq lar tanıs sıjaqtı. Oqımađı gramatikesi engimeniñ bul qaqtarın terende qarav arqasında, tərıbe ycin, qat tanuv, durıs çazuv ycin qana kerek emes, dynije tanuv, söz deregin, danuvın tanuv ycin de kerek deıdi.

Oqımađı gramatike sıjtken men tərıbeden avlaq devge kele me? Əriñe, çoq. Ol gramatike tərıbeniñ durıstıqına aıqınıra qol acadı, er bir elementtiñ qoldanıvında çoq icin, sırtqı maqıñnıñ aqıratıadı. Qazaq tilindegi element basqa tilde qaj element ven avısañnıñ tısındıredi.

Biz bul maqalada tek qana qazaqtıñ septik çaloqavlarınıñ qızmeti men mektepterdegi oqıvıñsılardı, çoqar çoq mektep oqıvıñsılardıñ tanısır maqıñsız.

Biz bul maqlamda Melijoranıñskij „salsıstırıv septik çaloqavı“ dep ketkendej, daı deılerdin septik emestigin daleldep

çatuvdъ çaçetsiz dep bilemin. Sonbъ sьjaqtъ „ca, ce“—le rde septik çalqavъ emes. Bulardbъ ekevi de çurnaç: „Daj“ zattъ sьn ça ajnaldbradъ, „ca“ qosьlьp esimdî ja ystevge ajnaldbradъ, ne esimdî kycejtedi. (Atan-atanca, men-menimce).

Septik çalqavlarbъnъ tegi vyttin söz. Ol sözder alqacqъ d-virde çoçamnbъn passip elementterinîn atъ edi. Passip elementi dep „bala“, „ca“, „kempir“ sьjaqtblardъ ajtamъz. Ol ezleri isteç amaçanъ men, isteçvi æktip elementterdîç arasbnda bolçan. Soçra dьvьs tili cьqqanda, olar oviçekt ven suvviçekt arasbndъ çatьnasьn bildiretin dьnerkerlik çьzmetin atqaratьn volьp qaladъ.

Qazaç tilindeçi çalqavlarda basqalar sьjaqtъ, pormalnij gramatike ajtqandaj, qurçaq söz arasьn vajьnьstьrьp çoçmajdъ. Səvl si sözge tysken zattьç derekterdîç öz ara çarьm-çatьsn, volьmьsьn kьrsetedi. Çalqamaly, çoparmaly tilderdeçi çalqavl-rdьn o vs o l u t maçьnasь çoç devge volmajdъ, o t n o s i t e l n o çeke turçanda volmasa, sөjlem icide olardьn maçьnasь zor, sol maçьnalardъ çamamьzca acьp bermekpiz.

## I. ATAV ÇALOQAV

(1 м. падеж)

Qazaçta da, tyrik, tatar tilderi sьjaqtъ naçtьbь atav çalqav degen çalqav çoç Yjikeni, atav çalqav ornьna, septeletin sөz tvьri çyredi.

Qazaç sөjlemindeçi atav tyrindeçi esimderdîç bəri bastavьc vola berməçdi. Sөjlemdə ilik çalqav men tavьs çalqavь negizinde var volçanь men, bul vaçьlavьsьbь adastьruvь mymkîn.

Qazaç tilinde orьstьn „имею“ ge teler veretin sezi çoç. Ondaj sөjlem kelisin qazaç „вар“ men (есть) tьndьradъ. Bolьmsьzn „çoç“ (нет) pьn tьndьradъ. Munda tьlekтеçi var, ja tьelikтеçi çoç zat təvəldi çalqavda turadъ da. esindigi ilik çalqavь voladъ. \*)

Mьsaly: 1) Meniç atьm var, 2) meniç atьm çoç: bulardьn oьscasь: я имею лошадь (букв. у меня лошадь, моя есть) u meniç atьn çoç, я не имею лошади) букв. у меня лошади моей нет). Vuçzn çarçandaj, qazaçtьn çoçarçoçь sөz qurьbьsь orьstьn есть etistigi men ajaçtajtьn sөjlemine dəl kelmeçdi.

Qazaçtьn sөjleminde çalqalap kelətin çaj etistikterdîç biri-təvəldi çalqav iretinde ucьrasьp, onьç obradzь tilden çalqan sarçьn (яфетизм) ekenin kьrsetedi. Ekinçî— „meniç“ de orьstьn „у меня“ si men taçь sөçkes kelip cьçrajdъ. Orьstьn „у меня“ — sin d-çra-daç avdarsaq, „mendə“ volьp cьçradъ, (esimdik, l çaq, çatьs çalqav). Ərijne, „mendə at var“ men „meniç atьm var“ bir ej em-s. Birincisi tьjьçtьbь kьrsetedi, at kimge tьjisti kьnin acьp berməçdi, ekinçisi atьn kimge tьjisti e. en n əjçьn kьrsetedi.

Qazaçtьn atav çalqavь „vol“ degen vəçandav-c per ç l çasьp, orьstьn çuraldъ (творит. п.) çalqavьsь sezi men teç voladъ: „çatьsь

\*) Katanьpca təvəldi sөz de atav çalqav sanıradъ, ərijne, ol dьrьs emes.

kim völdь kto sdealalsя sekretarem. Sonьqь sьjaqtь salьstьruv, ja tabьtuv usin qoldanь. Qan etistikke tirkevi zattar da, orьstьn qurailь qalqavь men teq keledi: oq volьp usadь, letьt strelouь. Maqaz dos vol, budь moim drugom t. t.

Qaгime onь men de vitrejdi, qazaqtьn atav qalqavь esimi nirevdiq qanca qastalьoьqь aьtьlьqanda orьstьq varьs qalqavь (лат. п) men teq keledi: men ontert qastamьn (мне 14 лет) t. t.

## II. ILIK QALQAV

(Родит. пад.).

Qazaq tilindegi ilik qalqavьnьn negizgi eki qьzmeti var: 1 bir zattьq ekincige tijistiligin kьrsetedi; mьsalь: qalqozdьn egimi, atьn aьanь t. t. 2) bir zattьq ekincige ekincini qincige tijisti (satьbь menciк) ekendigin kьrsetedi. Mьsalь: valanьq tarqanь vьri altьn-vala tarqanьq vьri altьn. Soqoьsьn, aьijne eki maqьnaoьa qoruvьoьa voladь, birinde vala aktivniq, ekincisinde vala passivniq. Aktiv oz tavatьn atav, passiv ozi tavьlatьn zat.

Qoqarqь eki qajdajdan basqa ilik qalqav qajesimdikterge (men, sen, ol) qalqasadь; maqьnasь vajaqь menciкtilik; bulardьn artьndaqьsi sezdьr qalajda tьvildi qalqavьsьz volmajdь Basqa qalqavlar sol tьvel-dikten son qalqanadь.

Mьsalь: Meni q kitavьm, meni q kitavьmьnьn t. t. Bir kenil voletin nьrse, aldьnqь meni q degendegi ilik qalqavьnьnьq „n“ nan vastalmavь. Bul qalьp orьstьq y ego si y nego volьp ketken sijaqtь, eski arqon qazuvьndaqь „vekti q, vagin, „vadunьnьq“ vidunьq voluvь, qazьrqь tyriktьn „vizdi q“ orьna—„vizdi q“ di qoldanuvь sьjaqtь.

Orьstaoьqь vьtinniq voьcegin kьrsetyvge qoldanatьn ilik qalqavь (роқ. п.) qazaqsaqь avdarьanda tavьs qalqav men veri-ledi: дай volь—Suv ver; проси соли—tuz zura. Mьndaqь tavьs qalqavlar etistkke qaqьn turьandьqtan tysip qalьp otьr. Eger et-tik p n eki oitaqa basqa qalqavь bir sez qьstьrbisa, qasьrьn turqan tavьs qalqav sьoьa keledi. Mьsalь: Suvdь maqan ver—suv maqan veremes t. t.

Orьstьn bez qalqavьlьoьqь men qosa aьtьlatьn ilik qalqavlarьn qazaq qalqavьsьz aq „sьz“ (siz) qurnaqь men aьtadь.

Mьsalь: без лошади—atsьz, без бора живем—qudajьnz turamьz t. t. Orьstьq dla—sin qazaq usin qalqavь men abras-tьradь, mьsalь: men usin—dla menя. Qazaqьnьq basqa qatьs qalqavь sьlavlarьnьq vьri aq ezini q vasьnqь sezdьrinde ilik qalqavьn kerek qьadь. Mьsalь: atьn ystinde, ezenni qasьnda. yjdi q ortasьnda, ijdenni q astьnda t. t.

Oсь men varьbьq ilik qalqavlardьnьq maqьzь, qьzmeti vitken sьjaqtь.

Qazaqñ ilik çalqavlarınñ stil lik qastjeti tuvralı bir avız sız. İlik çalqavı sara әdәbijet tilinde qatar eki—үс sızde bolıavı maqul. Olar sızlemñ uırmıñ avırlatadı. Tek, birinci sızde çazbır, ekincisinde tısrılıvi kerek. Mısalı: tav d ы n ystiniñ çaz b ы r ы b—degen di alajıq. Bul bir atavı sızlemde turqında oına uırmıqa çenil sızjaqtı. Eger budan tolıq çajılma sızlem çazasaq, sız çoq, uırm avırlajdı. Mısalı: Tav d ы n ystiniñ çaz b ы r ы b maldıñ çajılvıtmına tipti qolajlv eken. Munda: tav ystiniñ çazbıq... dep ketsek, әlde qajda çenildejdi. Biraq munı: avdın ysti çazbıq... dep ajtuıqa balrajdı.

t Qatar eki iliktñ bir çerde turuvı, uzaq sızlemde sız aralatıp kelgen ilik çalqavlarınñ әserinen, onan sızlv qo'ajsızdıqqa uırlajdı. Bir sızlemde bir sız çaqetsiz turqavı stilge qandaj avırlıq keltirse, ilik çalqavı da sondaj avırlıq keltiredi.

### III. VARBS ÇALQAV

(Дат. Падеж).

Varbs çalqav ilik çalqav sızjaqtı emes, munıñ tik maqınası da, keldenı maqınası da var. Tik maqınası dep maqınası tulqasına sızkesti, keldenı dep maqınası tulqasına çajılvı ajtamız.

Negizgi varbs çalqavdın qızmeti: «zatt ы n vet alıv ы n k ę r s e t y v» dejtin bolsaq, onı varlv birdej varbs çalqav tulqasın atqara bermejdi. Mine sol çaqtarın tygel ajqındap sızıv ucıvıvı nese çikke belemiz.

1. Varbs çalqav-istin arnalıp istelip çatqan zatına çalqanadı. Mısalı: Qalqozsıtarqıa mędedenij aqartıv çaqıvıvı v olıv s a m ы z. Bul tyri en tyjanaqtı tyr. Munı ec qalaj alıp tastavqa kelmejdi. Mundaqı „qalqozsı“ degen. sız en elevli sız әngimeniñ bir tyjini sonda, çerdem kęrsetıvciler“ onı ajtpasa, istelgen isin kimgе tirejtinin „aıvıqta naqan volar edi.

2. Bir zatpen ekinci zatt ы n uqsastı ы n, uqsas emestigin kęrsetedi. Mısalı: Se niñ tajıñ meniñ tajıma uqsas, ja uqsas emes. Munda „uqsas“ degen sızdi varlvıqda aldınqı acıq var. ç. kerek qıladı.

3. çavar çajtarılatın ja çajtarılmajlvıv zatqa çojıladı. Mısalı: Suravqıa çavar ver. Munda varbs çalqavdı „çavar ver“ degen sız kerek qalır otır, ytkeni çal-teteles tolıqtavıv esevinde.

4. Varbs çalqavı senim, acıv, mazaq, reniske arnalqan sızge çojıladı. Mısalı: Qudaj- qıa senve, kycıne sen, әkene rençime, dosıma- k y l m e, maqıvıv u r ы s p a d ы z t. t. Munda da çalqavıardı vıja- ndavıvtar mengerip әketip otır.



Çoqarqıy mäsaldardın içinde „k y c i ñ e“, „d o s ы n a“ degen sözder var. Bulardaıy varıs çalqavıaz, qı-ge-ke-ler sıjaqtı emes, bir qana „a“ dıvıssınan quralıqan. Bul bizde tek tıveldi çalqav arqılı çalqanıp tursa, ospan tyrikterinde tıvelsiz, tuvra tyıırge çalqana beredi. Mäsaly: Biz-biz e (bizge-nin ornına). Qazaq tilinde vc çaqıta da „a“ volıp keledi. Tek ycinci çaqta tıveldik çalqav ystine çaqıty çalqav«n» qosılatıvıy var. Mäsaly: Balas-ı-n-a. Kej birevler qazaqtın osy tyri çalqısuvın basqaca uıqıp, varıs çalqav „a“ qana emes „n a“ dejidı. Öıııne, bul durıs emes. „N a“ varıs çalqav emestigin bilıv ycin, onıy „N“ dıvıssın tıveldi sızge qosıp qarajıq: „b a l a s ы n“ voladı. Bul tavıvçalqav maqıynasın verdi me? Berdi. Olaj volsa. III-çaq tıveldige „a“ nıy özi tıtence qosıla almajdı eken, tavıv çalqavdıy kerek qıladı eken.

5. Zattın ornı kersetilgen sızge qojıladı: ystelge otır, c qarqa qojıt.

6. Birdeme ajtılın, estirtiletin zatqa qojıladı: Çırdek atqa bir qamcı, savan atqa mın qamcı.

7. Sajlanqan, ja bir iske, qızmetke qojıqan adamnıy ornı deregesi atalqan sızge varıs çalqav qojıladı: Sa qaj m u q a l ы m d i k k e k i r i s t t i; M e n a g r o n o m d ы q q a k e t t i m .

8. Satıv, alıv baqalav ajnalasındaıy etistikterdin aldındaıy çan sa q a , n e s e s o m q a ? , degen suravlarqa çavap beretin sözderge qojıladı. Mäsaly: O n s o m q a a l d ы m , 2 0 s o m q a s a t t ы m t t .

Çoqarqıy ajtılqan, tırtı tyri varıs çalqavdıy biz tik maqıynalıy dejimiz. Endi keldeneç maqıynalıy larqa kelejik.

1. Sa q r u v m a q ы n a s ы n b e r e t i n v a r ы s ç a l q a v m ä s a l ы : e r i n c e k k e ç o l b e r m e v g e k e r e k .<sup>1)</sup> M u n d a b i z e k i n c i s ö z d e g i v a r ы s ç a l q a v d ы e ñ g e m e q ı l a m ы z . D u r ы s ы n d a „ b e r m e v g e “ d e g e n d e g i v a r ы s ç a l q a v a l d ы n o r ы e r i n c e k k e „ d e g e r d e g i d e j a l q a n b e t t i k e r s e t p e j d i . K i m g e , n e g e - s u r a v ы n a ç a v a p b e r m e j d i , n e i s t e v , n e i s t e v g e - d e g e n s u r a v q a ç a v a p b e r e d i . M i n e s o n d ы q t a n „ b e r m e v g e “ d e g i v a r ы s ç a l q a v d ы n t u l o q a s ы s ą j k e s v o l o q a n m e n m a q ы n a s ы b a s q a v o l ы p o t ы r . S o n ы n y c i n o l v a r ы s ç a l q a v d ы k e l d e n e ç m a q ы n a l ы d e j i m i z .

2. Bir zat pen ekinci zattı qosalıy varıs çalqav. Mäsaly: M e n o ы m e n b i r g e ç ы r m e j m i n . M u n d a o r ы e ñ g i m e „ b i r g e “ d e . B u l s ö j l e m d i k e j d e m e n o ы m e n b i r g e l e s i p ç ы r m e j m i n - d e n t e a j t a d ы . S o n o r ы q a q a r a o q a n d a „ b i r g e “ n i n ö z i m ы l d e ç a l q a v ы s s ö z s ы j a q t ы e m e s , e s i n s ö z s ы j a q t ы . O l v a r ы s ç a l q a v ы n ы n q ы z m e t i n a t q a r ы p t u r o q a n ç o q . B u l d a „ k i m g e “ , „ n e g e “ s u r a v ы n a ç a v a p b e r m e j d i . „ k i m m e n b i r g e r “ d e g e n - q o s a r ы s s u r a v q a ç a v a p b e r e d i .

Mine osy sebepten munıy da keldeneç maqıynalıy varıs çalqavıy dejimiz.

3. Bytındı bir nesegе velyvdi kersetken sızge qojıladı. Mäsaly: a q a c t ы e k i g e e ö l , Öıııne, „ e k i “

<sup>1)</sup> Bermevge-nin ornına osy kungı adeıııet tilinde „ b e r m e v “ d e p ç a l q a v ы z ç o l d a n ы l a d ы .

zatqa ajnalır ketken san bolqandıqdan bul osıaj volır otır. Syjtken men bul naqtıyl alqan betti, tirekti, orındı kersetip turqan çoq. Bir zattı ekige volıvdi kersetedi: Ol „eki“ niñ özi zat emes, san. Sondıqtan bul keldeneñ maqtınalı varıs çalqavı.

4. Osıñdı sıjaqtı, zattıñ ylkendik mөлceriniñ varıp toqtajıñ çerin, nemese, istin merzimın kersetıv ucın varıs çalqavı qojıladı. Mısalı: tört qarıs bir kezge çetedi, bir sana otın eki ajqa çetedi. Mundaqı varıstar zatqa çalqanojanı men, alqan betti kersetip turqan çoq. Mölcer men mezgeldi kersetip tur. Bulardıñ suravı „qan sa qı a“ „ne se ge“ voladı.

5. Varıs çalqavı varlıq çerde birdej körnev tura vermejdı. İlk, tabıs çalqavı sıjaqtı varıs çalqavı da keı bir etistik aldında tısır qaladı. Biraq, onı men sez menı çojımaıdı. Maqtanardıñ kungirttenıvi voladı. Mısalı: mal çajılr qırman vardi, Ərijne, „qı r m a n“ degennen köri „q a r m a n q a“ dep tolıqıraq ajtsaq, ec bir kungirttik çoq voladı. Avız ədesijette çalqavıız çaoı tipı kör usırajdı. Olaj volsa, munıñ da zandılıqı var.

6. Varıs çalqavıñdıñ basqalardan köri esimdikterde bir sıpra völektigi var. Ərijne, bul çerde əngime onıñ maqtanasında emes, tulqasında. Munıñ qa. oı a, ge, ke, a, e-den basqa oı a n-degen bir tyri var. Mısalı: o l o q a n, s e n - s a q a n m e n - m a q a n, t. t. Bul özgeris söz tulqasıñdı özgerıvine vajlanıstı. Özgergende söz tybiri tanımastıq volır özgerıvi qazaq tilindegi qoparmalıq belgisin kersetedi.

Varıs çalqavlarıñdı çeke tyrin ajtır völdıq, endi olardıñ sılavlı tyrlerin ajtajıq. Sılavlı varıs çalqavlar ı c e v:

a) Dejin sılavı varıs çalqavı sözdiñ snoblan turıp, onıñ mənisin çojmaıdı, tek alqın vetke cek qojadı. Mısalı: o q u v oı a v a r - oı a n oı a d e j i n d e m a l d ı m. Bul seılemde eki oı a, biriniñ artınan biri kelıvi erekce qasıjet. Munı çalqamalılıqtıñ sırtınan oıana tavıvoıa voladı.

b) Astına (çene onıñ basqa tyrleri) öziniñ aldındaqı sözdiñ varıs çalqavıñ tartıp alıp, aldındaqı sözdi ilk çalqavoıa tısiredi: Mısalı: c a q t o r ç e r d i n a s t ı n a t ı s t i. Astında, ystine sılavları turaqıız, ijkemdi keledi. Olar astında, ystinde... astında qı b, ystinde g i... de volır ketyvi çalır seılemge vajlanıstı. Osı rette „a r ç a q ı n a“ „v e r ç a q ı n a“... degen qosar sılavlar da çalqanıp çalqav ala beredi.

c) „Vola“ sılavı esinnen kejin turadı, onıñ da keltiretin özgerisi çoq; mundaqı varıs çalqavı eki tyri; q a a t q a v o l a, a - a o m a m v o l a - v o l ı p özgeris alıp otıradı. „v o l a“ sılavı öziniñ aldındaqı sözinen völek ajtımaıdı. Bulardıñ suravı: „n e g e v o l a“ „k i m g e v o l a“ volıp, qosılıp tyrde ajtıladı.

## V. TABIS ÇALQAV

Tabıs çalqavdıñ varıs çalqav sıjaqtı sırtı kör emes. Munıñ tek tik maqtanası oıana var. Tabıs çalqavıñ tısırıp, atav tyrde volatıñı

<sup>1)</sup> Bul çende instityt eñeginiñ I-tomındaqı menin maqalamdı qara.

var. Оның, әрине, соңғы сөздердің, әсіресе етістіктің әсерінен. Тік мақаланың табыс қалқавларының сәт мәнәлі:

1. Амалды өзине тартқан заты көрсетеді. Мәсалә: Аврувды дәрйгер қараждь. Мундақь, дыңоқ болса сөйлем мүйде тьсинксиз, әңгиме басқаса болады. Дәрйгер аврувды қарамады, „аврув дәрйгер қараждь“ болып қақадь. Сондақтан бул сөйлемнің не сөзин авыстарь „дәрйгер аврув қараждь“ дев керек, не өзгертпөв керек, үйткени соңғы сөйлемнің өзі-де екі ұстылықтан қутылмады.

2 Вақытты, амалдың меңгилін көрсетеді. Мәсалә: Біз қазды қайлауда өткіздік. Егер „қаз“ деген сөзге „ды“ ны қалқамасақ, „вақытты, күнді“ деген айтін сөздер керек болар еді. „Ды“ ның болуы оларды керексіз қылып отыр.

3 Төвельді қалқавы зат есім мен жеке есімдіктер табыс қалқавын тьсиріп қалдыруды білмейді.<sup>1)</sup> Мәсалә: Сенің баландь көрдім, seni қайса издеди, қайса seni издеди.

Бул тырдегі табыс қалқавылық қалқавы сьжақты „н“ дыбысыз қалқавынан, мунь кей бивөвлер төвельді қалқавы экән деп қалады, дурьсы ол төвельді емес, табыс қалқавы. тьвир „Сен“ -қалқавы „н“, оның теги „н“ еді. „Сен“ деп айтүөяға болмады, тарьқығы „н“ тьсиріп қалып, тек „н“ ның өзі табыс қалқавын беріп отыр.

Табыс қалқавының бул тыри „кімді? Нені?“ деген суравқа қавар берүви арқасында әңгиме объект болған заты қадалар айқына көрсетеді.

Табыс қалқавын қоймай кетүвдін реті мәнәдај қөнде:

1. Табыс қалқавы амалдың, істидің қауса қерге созылғаньн көрсеткенде. Мәсалә: Артомөвил мьң сақырым чурди. Табыс қалқавы „сақырым“ ның соңында тар. Бул қердегі оның тьсиріп қалуы берік. Үйткени „сақырым“ ның артынан „қер“ дегенді қоссақ, табыс қалқавы қасырын тырде „қер“ ге көседі. Бул қылуының мөниси бар. Мунда табыс қалқавын өзін е тартып меңгеріп әкетіп турған ваянданыс-етістік.

2. Табыс қалқавының тақыбір қазымайтын қери қатар бир тьвирлес етістіктерде. Мәсалә: ој ојла, қыр қыла, сөз сөйле (eskertyv: „сөз“ вен „сөй“ теги бир, тек дыбыс авысуы қана айыр тур).

3. Табыс қалқавы қалқы есімдер әр қасан қалқавын тьсирмейді. Мәсалә: Мен Чәкөнді көрдім. Сен Семейді вьжи көресің. Қалқы есімде олај емес.

4. Егер сан есімнің дерегі қасында болса, табыс қалқавы бар болса да қалқансыды, дерегі қоқ болып, нәрсенің аты тьсиріп қалып санының өзі substant-дереке айнаса, табыс қалқавы қойлады. Мәсалә: Мен алты үйрек атыр алдым, „(табыс қалқавы „үйрек“ те), Мен алтыны атыр алдым (алтыны-substant).

Табыс қалқавының қалмай қойылатын қерлері мәнәлі:

1) Тек суравы сөйлемде төвельді қалқавы затын табыс қалқавы тьсиріп қала береди. Мәсалә, Менін ақам (ды) көрдің ме?

a) Çaj etistiktiñ volımıdъ volımsъzdarьna tetіles tolıqtıvıcs ece-  
vinde kelse. Mısalı: aı t q a n s e z i n d i u m ы t p a , ç a v a z d ы q -  
t ы ç o j t t .

b) Etistikterdin- n e n i , k i m d i - degen suravqa çavap bergeni  
esti, aı t , o j l a s u r a . . s ы j a q t ы l a r ы n ы ñ a l d ы n d a o ы s o z l e r i n e ç o j ы l a d ы .  
Mısalı: o q a n s e z i n d i a j t , s o n ы ñ s e z i n t ы n d a , m e n  
o n ы o j l a d ы m . m e n o d a n q a o ы a z s u r a d ы m , t . t .

## V. ÇATЫS ÇALOQAV

Çatıs çalqavınyñ negizgi tulqasъ da (de) ta (te). Bular zattıñ  
mekeniñ çalrı tyrde kersetedi. Al zattıñ mekenin çalrı kereçreç,  
ajqınyraq basqalardan çikter kersetıv bolsa, olardıñ ystine o ы , g i  
çalqavъ osъnyр mekenniñ içki çaqıñ turaqtı etip kersetedi. Mısalı:  
Qaladaoы bala, yjdegi bala t . t .

Çatıs çalqavınyñ negizdi e k i maqıpnasъ var, biri tik maqıpnı,  
ekincisi-köldeneç. Tik maqıpnalı çatıs çalqavılarъ өз ara mınadaı çızmet  
atqaradı:

1) Zatt ы ñ m e k e n i n k e r s e t e d i . M ы s a l ы : a ) 1 9 3 4 - ç ы l  
ı ы Q a z a o ы s t a n d a ç o o ы a r o ы m e k t e p s a n ы 1 9 v o l d ы .

Bul çerdegi çatıs çalqavъ „qajda?“ degen suravqa çavap ber edi  
b) qazaqta qalıñ mal 1921-çyldan bastap çoçjala bastadı. Mundaqı-  
ç.ç. suravъ-kim de?

c) Men 1916-çyldar qara çumьsta v o l d ы m . Mun  
daqı çatıs çalqavъ „ne de?“ degen suravqa çavap beredi.

Kejde, mекendi tipti anyoыraq ajtuv kerek volqanda, çatıs çal-  
qavı sөz cыlav mende qavattasadı, өз çalqavıny cыlavqa beredi.  
Mısalı: O l y j d i ñ i c i n d e o t ы r . Bul seylemdegi çatıs çalqavı-  
nyñ suravı da „qajda?“. Osъnyñ sыjaqtı ilk çalqavıqa uqsar-a s t ы .  
y s t i , ç a n ы , q a s ы , a r t ы , a l d ы . . . degen cыlavar çatıs çalqavıny  
ala beredi. Bular o ы s t ы ñ Под , н и з , в е р х , в о з л е . . . s ы j a c ы  
„предлог“ tarı men teç cыlavlar.

2. Çatıs çalqavъ s a n e s i m g e ç a l o q a n ы p , ç a s t ы n  
n e c e d e e k e n i n k e r s e t e d i . M u n d a q ы s ы p ы , s a n s u b s t a n t  
derekke ajnalıp, zat esim ornında turoqandyqtan çatıs çalqavıny aly-  
tur. Durıssъ «necе çasta» degen suravqa «12 çasta» deç çavap bergei.  
sыjaqtı «ças» deger zattı osъnyр ajtuv. Mundaqı çatıs çalqavıny ködenenç  
maqıpnıqa çaraj vet aloqan.

Endi biz ködenenç maqıpnalı çatıs çalqavılarına toçtajыq. Bular  
mınadaı.

1. Çatıs çalqavıstıñ sevevin kersetedi. Mı-  
s a l ы : o q u v o q u v a r q a s ы n d a e n e r y j r e n d i m . „A r -  
q a s ы n d a “ degen sөz konkret „tyje“ „at“ . . . degenderdin naq-  
tıly dene mycesin kersetkende bolmasa, çalrı sezderge cыbloqanda  
osъrazdı maqıpnı alyp ketedi; „tyjeninç arqasыnda çyk  
v a r “ degen men „tyjeninç arqasыnda çanым qaldı“  
degen seylemdi alyp, osъ eki „arqasыnda “ n ы b i r d e v g e v o l m a j -  
d ы . E k e v i e k i b a s q a „b i r i - , a r q a s ы s e v e v i n d e “ , e k i n c i s i - „ a r q a -  
s ы n a s a l ы p “ degen maqıpnalı beredi. Çoçaroıy „a r q a s ы n d a “



қайыптан ажыратып заттың негізгі затқа тавысқа байланып барып көрсетеді, төveldіксизі-бір қана затқа емес, көрке бірдей екенін көрсетеді. Бұлардың сұрауы қалыпты: кімнен? неден?

4. Қорқатып, қорқыттып заттың аяқтанда қойлады. Мысалы: қаулап қорқыра беріп адамнан ұял, әкеденнен іймен. Бұлардың сұраулары да: кімнен. неден?

5. Бірдемені алууды, алмауды білуді, сұрауды... талап еткен заттың артына қойлады. Мысалы: Байдан ақы сұрама, сөздегерден қарыз алма, т.т.

6. Бір заттың неден істелетіндігін көрсетеді. Үйді бетоннан саламыз, матаны мақтадан тоқыамыз.

7. Бүтіннің бөлегін көрсетеді. Мысалы: бір вақаннан бір қазық сығармады. Бір арға отыппа бір арға отп қалды. Кейде мұның орнына: „бір арға отыппа бір арғасы қалды деп“ сығарып қалаймын деп қояды.

8. Заттың күй келетін (тіжетін) қерін, бөлегін көрсетеді. Мысалы: біреу бастан, біреу аяқтан алып сырты. Мұның да сұрауы қалыпты тырде. Бірақ қалып сөйлем „қалай?“ деген сұрауды керек қылады.

9. Затты таптыптып белгі сөзге қойлады. Сеуі бөркінен, дауысыппа таптыптып. Мұнда да төveldі қалаймын арқылы сығарып қалаймын тұр. Сұрауы: неденнен. несінен?

10. Нәрсенің қайдан табылатын орнын көрсетеді. Мысалы: Мені мектептен ізде. Оны қолдан таптыптып.

11. Қавар алатып, жа беретін затты, адамды көрсетеді. Мысалы: Мен газетті постанан аламын. Кітабымды сізден беріп қиберејін.

12. Бір қайыптан екінсі қалыптып келууді көрсетеді. Сығарып қалаймын өвеігі қалаймын көрсеткен сөзге қойлады. Мысалы: Мен ағуудан қазыдым т.т.

13. Қызымындып бірден бірге көсууді көрсетеді. Мысалы: кітаптан, кітап қоймај оқыдым. Өтірік белсенді аттан ат қоймај мінір өлтірді.

Енді көлденең мақаланы сығарып қалаймын ала тоқтайық.

1. Істің себевін көрсетеді. Мысалы: күй қапыр бөлекандықтан вара алмадым. Мұнда қыбы сығарып қалаймын үстевге айналып сығарып қалаймын тұр. Туура, қайдан? неден? кімнен? деген сұрауларға қауар бемејді. Тек тұлғасы қана сығарып Сондықтан, көлденең мақаланы д-јніз.

2. Істің меңгілін көрсетеді. Мысалы: Баламың қастан тәрбілеу керек. Мұның сұрауы: қасаннан? қай кезден? Бу да қалыпты емес.

3. Заттың күй сығарыптып көрсетеді. Мысалы: Бала қалғасынан қата қалды. Мұның сұрауы: қалай? Содықтан көлденең мәнді дөвге болды.

4. İstiq tezdigin kersetedi. Mısalb: ol maqan birden çavap verdi. „Birden“ nin suravı: qalaj?

5. Qıjımdıñ, istiq istelıv tertivın kersetedi. Mısalb: cıjdi az-azdan salıv kerek. Suravı: qalaj qanca qan? osı kategorijağa san esim men zattıñ qosılp, ylesti belip kersetetin tyriñde qosıladı. Mısalb: Ər qalqozcı 10 qaptan astıq aldı, t.

6. ete tazalıq pen durıstıqtı kersetedi. Mısalb: ol aqtañ aq kuyır ketti. Alrısnı aqtañ sottalıdı. Çumac qaraptañ qarap çuyır avırdı. Bular es bir cıqıstıñ suravına çavap bermejdı. Sondıqtan ködeneq maqınalı cıqınsı esep-teledi.

7. Zattıñ kuyın tañdavlı qalıpta kersetedi. Mısalb: „Bostan vos çırp“ degendegi cıqınsı çalıqavı, „Bostan“ sonqı sözderi men qosılp, tañdavlı cıqındı kersetedi. „Bostan“ degenge „vos“ qosılp çaj qalıptı kersetip qojımađı, erekceliktı kersetedi.

8. Erkin cılık nıjetten tuvqan qıjımdı kersetedi. Mısalb: ol maqan ajtpastan ketti. Mundaqı „ajtpas“ erti estıktıñ tujıq tyri, erti esimce vola aladı; cıqınsı çalıqavı tuvqanda, ol tujıq etıktı sıjađı.

Cıqınsı çalıqavı sözderdiñ ceke tyrlin ajttı. Endi olardıñ cılavı tyrlerine toqtajıq:

1. Soñ, kejin, vurın, veri, erti, vıljaj cılavlar cıqınsı çalıqavı sözge tirkesip, bir qıjımdıñ bastaluv, bitıv cegin kersetedi. Mısalb:

a) yje qajtqanñ soñ kitap oqıdım. Bul çerdegi cıqınsı tysip qalıp „qajtqan soñ“ belip ta tura beredi.

b) keceden veri, ctıvdan arı, ç osıdan vıljaj t.

## VII QURALDı ÇALOQAV

Quraldı çalıqavdıñ negizgı qızmeti istiq nendej qural men istelgendigin kisetıv. Biraq, varlıq quraldı çalıqav ol mindetler cıqınsı bermejdı. Negizgi suravlar kim men?, ne men? sondıqtan mılarda da tik maqına, ködeneq maqına degender voladı.

Tik maqınalılar mılada:

1. Qıjımdıñ quraldıñ ne ekenin kersetedi. Mısalb: Men otındı valta men çardım. Mıñın suravı: ne men? Çavav: valta men. Olaj volca, „valta“ qural.

2. Qıjımdıñ kisetedi. Mısalb: Uzaq ıltar kımynas partıjası men el vola aladı. Mıñın suravı: Kim men? Qural vasca partıja“

3. Amaldıñ mezgilin kersetedi. Mısalb. oquv oqı erte men varatıız. Mıñın suravı: qacın? Sondıqtan bul „men“ tik maqınalı ems, ködenen.

4. Amaldıñ tertivın kersetedi. Mısalb: tırnarlar toptovı men qajtır çatır. Suravı: qalaj? bul da ködeneq maqınalı.

5. *Çyristin çolyn көрсетеді. Мәсәлі: Үй-үйдің арасы мен келді. Suravъ qalaj? Bulda keldenen.*

6. *Istin çosynyn көрсетеді. Мәсәлі: Seniң aytqаның мен çyrgemin (kejde ol sejlemdi-seniң aytqаныңca çyrgemin devgе volady). Munyn suravъ: Qalaj? Taqъ mäsäl: virevdiң çamandıavъ men ornynan tysti. Mine vular da keldenen мәndi çalqavlar.*

## QORTYNDY.

Çoqarоъ çazylojandardan bizdiң qortyndymыз: 1) Septik çalqavlarъ tek çalqav ucın çyrgen çоъ, olar söz ven söz ара qatъsыndaоъ maqъnasъ acady; 2) Söz ven sözdiң ornyna qaraj (söz tapтарынын sejlem icind-gi ornyna qaraj) әr bir çalqav bir qana emes, 1-den 22-ge deçin maqъnaоъ ije volatyndyоъ vajqalady (mäsäl: sоъs çalqavъ); 3) septik çalqavlarънын tulоjasyна lajыq tыр-iikti tik (прямое или вертикальное) maqъnasynan basqa, tulоjasyна saј emes keldenen ((горизонтальное или косвенное) maqъnasъ da varlygy vajqalady.

Әr bir çalqavdаң беретін maqъnasyn sanaqanda мындај ез-р сьoqady;

1. Atav, bir qana tek tik maqъnasъ . . . . .	1
2. İktiң eki тырli tik maqъnasъ var. . . . .	2
3. Barъstың 8 tik, 9 keldenen maqъ. var. . . . .	17
4. Tazъstың 3 tik, 4 keldenen „ „ . . . . .	7
5. Satъstың 2 tik, 4 keldenen „ „ . . . . .	6
6. Sьoъstың 13 tik, 9 keldenen „ „ . . . . .	22
7. Qaraidъ, 2 tik, 4 keldenen „ „ . . . . .	6
Barlyoъ: . . . . . 61	

Syjitip, aйнаldыроан çeti тырli tulоjаның (septik çalqavънын) 61 тырli maqъnasyn bildik.

## РЕЗЮМЕ

Автор статьи впервые научно освещает функции падежных окончаний в казахском языке, рассматривая их не только как связующие элементы, но и как значимые грамматические категории (в прост. англ.).

Автор устанавливает диалектические противоречия в определенном, отдельно взятом, элементе, выражающемся в различных значениях одной и той же формы.

Остачавляясь на каждом падежном окончании, автор находит, что некоторые падежи имеют и прямые (вертикальные), и косвенные (горизонтальные) значения.

В результате всего разбола выявляется, что семь падежных форм имеют в общем 61 грамматическое значение, а именно:



1. Именит. пад. (имеет только прям. зн.) . . . . .	1
2. Родит. п. (тоже прям. зн.) . . . . .	2
3. Дат. (направит) п. 8 прямых, 9 косвенных значений	17
4. Вывит. п. 3 прям. 4 кос. . . . .	7
5. Местн. п. 2 пр. 4 кос. . . . .	6
6. Исходн. п. 13 пр. 9 кос. . . . .	22
Орудийн. п. 2 пр. 4 кос. . . . .	6

---

Всего: . 61 значение

## Н ВОПРОСУ О ВЛИЯНИИ ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА НА КАЗАХСКИЙ

В конце XIX столетия акад. Радлов утверждал, что единственно характерным для всех этих народов (речь идет об алтайских и енисейских турках Т. С.) является то обстоятельство, что они образуют мелкий осколок турков, на который не имела никакого влияния мусульманская культура, как это явствует из их языка и обычаев.\*)

Не соглашаясь с вышеприведенной мыслью акад. Радлова, акад. Самойлович в своей статье „Следы влияния исламской культуры на турецкие племена Алтайско-Саянского района“ \*\*, приводит список 25 арабских и персидских слов (11 арабских, 12 персидских и 2 арабско-персидских), имеющих в языке алтайских и енисейских турков.

Здесь мы считаем не лишним привести некоторые слова из указанной статьи, сохранив транскрипцию, которой пользовался акад. Самойлович, т. е. на новом унифицированном тюркском алфавите Казахские же слова, параллельно приводимые нами, транскрибируются буквами нового казахского латинизированного алфавита.

Aqy1 (\*\*\*) араб. oqy1 (\*\*\*\*)—образ мышления, характер, поведение, нрав; каз. aqy1—ум.

Әзер (араб. xiṣab—мнение, намерение (Телеутский диалект); число, счет (Кызылский диалект);

Каз. eser—число, счет.

Qa1yq (араб. qaḥq); каз. qa1yq—народ, население;

Qat (араб. qat); каз. qat—письмо.

Qavaḡ (араб. xavar); каз. qavaḡ—молва.

Qy1mat (араб. qy1mat); каз. qy1mat—ценный, дорогой.

\*) См. статью А. Н. Самойловича „Культура и письменность Востока“ 1928 год, стр. 142.

\*\*) См. там же.

\*\*\*, Тут казахские значения даются нами, а все остальные взяты из статьи акад. Самойловича; источники указаны там же.

\*\*\*\*) За отсутствием в тигрефии арабского шрифта редакция вынуждена была передавать араб. и перс. слова условно буквами латинизированного алфавита, которые, однако, не могут точно передать значения данных слов.

Таам (араб. taʕam); каз. taʕam (редко употребляемая форма) dām (часто употребляемая форма)—пища, вкус, dām ʕe ешь пищу; dāmdi tamaq (иногда taʕam)—вкусная пища.

Savъn, samъn (араб. savun) каз. savъn—мыло.

Sært (араб. cart)—божба, клятва, присяга; каз. cart — договор, условие.

Раа (араб. vaha)—цена; каз. vәhә, vaʕa, vә (отсюда: vәhәsi vaʕasъ, vәsi—его или ее цена).

Как видно из вышеприведенного, влияние ислама явно сказало в языках даже „немухамеданских“ тюрков Алтая и бассейна Енисея. Раз это так, то влияние иранцев (прежних завоевателей Ср. Азии и распространителей иранской культуры) нужно будет искать глубже.

В подтверждение данной своей мысли, пользуясь случаем, не лишне будет сослаться на Berthold Laufer'a, который говорит, что: „известное отношение монгольского языка к иранскому было известно сто лет тому назад; еще Шмидт установил, что: „монгольское имя Xormusda—есть иранский Ormuzd Ahuramazdah Авесты“.

„В настоящее время,—продолжает он—мы знаем, что это имя распространилось по Ср. Азии согдийцами в формах Xurmazdta (wurmazd) Ohar mizd“. Он же (Laufer) далее в своем примечании говорит, что „в предисловии к Радловскому „Proven der Volksliteratur de turkischen Stammevolp. XI, Шифнер производит „Kurbustu сойонов из Ormuzd (Армузда)“ \*).

В вышеуказанной статье вместе с арабскими словами, уже приведенными нами, акад. Самойловичем зафиксированы следующие персидские слова, сохранившиеся в том же языке, т. е. в языке алтайских и енисейских тюрков, как например:

Аҕ (перс. hær); каз. әг — каждый (в соединении с другими словами).

Ес (перс. hiјc); каз. ес—іс—ничего (с отрицанием).

Ogozo (перс. ruvza); каз. oгаzo пост.

Qaʕas (перс. kәʕaz); каз. qaʕaz—писчая бумага.

Tәrәzi (перс. taraza); каз. tarъaz—весы.

Tucman (перс. ducman); каз. ducpan, duspan, tuspan—враг.

Salъar (перс. calvar); каз. calvar—шаровары, штаны.

Rajram (перс. vәjram); каз. mejram—праздник.

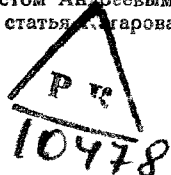
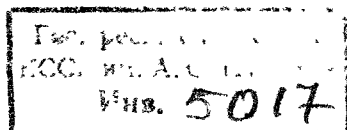
Paʕa (перс. padiјca); каз. patca, patca—царь.

Pazar (перс. vazar); каз. vazar—базар, рынок.

Для оправдания данного мнения академика А. Н. Самойловича Е. Г. Кагаров в 1934 году приводит, что „по представлениям алтайских шаманов, различаются духи подземные, земные и небесные—Кор мос, јар-су и кугај (Анохин стр. 1)\*\*). Тут „кормос“

\*) Berthold Laufer—„Sino Iranica“ Chicago, за 1919 год, стр. 372. (перевод с английского языка, сделан профес. иранистом Андреевым М. С.)

\*\*) Изд. Акад. Наук за 1934 г. № 5, статья Кагарова Е. Г.



безусловно от вышеприведенного Армузда Авесты и kugaj) в каз. qudaј от перс. xuda—xudaј) бог.

Таким образом, становится ясным то обстоятельство, что влияние персидского языка имеется не только в тех тюркских наречиях, которые в географическом расположении находятся близко к персидскому языку, но что оно распространялось даже на крайний север, т. е. на язык сибирских народностей. Но в той же статье акад. Самойлович далее утверждает, что „... границей ислама в Сибири можно в общем считать реку Обь, в которую упирались владения Сибирского царства мусульман-татар XV—XVI веков... К востоку от этих пределов элементы исламской культуры могли проникать к немухамеданским тюркам преимущественно через караванную торговлю“. Собственно в данной статье от подобного рода утверждения мы можем воздержаться, ибо элементы могут быть переняты и через посредничество другого соседнего языка, как на пример:

перс. авбаг—перешедший в русский „амбар“ и от русского же амбара—перешедший в каз. яз., как албаг „ненакрытый двор“ (в Нуринском районе Карагандинской области Казакстана), тогда как в Таловском районе Западного Казакстана есть слово—avla „ненакрытый двор“—(от арабского—xavli—двор). Повидимому, это слово „avla“ Западным Казакстаном принято через таджикский, туркменский и др. языки.

Значит, утверждать, что „элементы исламской культуры могли проникать только лишь через караванную торговлю“ очень рискованно, ибо караванная торговля, мимолетное посещение, для такого рода влияния едва-ли могли бы быть основным фактором. Возможно, что эти элементы могли проникать через татарский, казахский и другие языки, т. е. через посредство двух языков мухамеданских тюрков, которые всегда находились и находятся в непосредственном общении.

Настоящая моя статья не претендует на полноту материалов в отношении всестороннего охвата влияния персидской культуры; она ограничивается только показом нескольких элементов, сохранившихся в казахском языке до сей поры. Короче говоря, она является перечнем нескольких персидских слов, которые имеют место в некоторых казахских диалектах. Эти слова следующие:

Аврој, Авьрој, Эвујіг (перс. Авьрој)—честь, репутация. Стемеж значением „честь“ в казахском языке, а в сочетании с глаголом „ас“ (открой)—имеет значение обесчеститься; представляться в обнаженном виде.

Асьпа (перс. аспа)—знакомый, приятель, известный.

Аçдaha Ајdahar, Аçдаоға, Ајдаоғар (перс. аçдaha)—дракон, (сказочная змея).

Арман (перс. arman)—сожаление, горе, идеал,

Арзан—(перс. arzan)—дешевый.

---

\*) Указанные автором слова албаг и avla встречаются не только в данных местах, но распространены—по всему Южному и Западному Казакстану.

As—(перс. as)—пища, кушание, отсюда asqana (перс. asxana)—столовая; аспась. (перс. asraz)—повар; (тут „aspac“—аспраз, а „сь“—казахское окончание, показывающее профессию).

Aspan (перс. asman)—небо.

Astar (перс. astar)—подкладка.

Azat (перс. azad)—свободный.

Вақ, вақът (перс. вахът)—счастье.

Вақса (перс. ваоґса)—сад для гуляния; вав-вақса (перс. ваоґ)—сад с плодами.

Вағавар (перс. вағавар)—равный, одинаковый, подобный.

Вејвақ (перс. виј вахът)—несчастный, бедняга.

Векеґ (перс. вијкаґ)—бездельный, бездельник, напрасно; неправда ложь.

Vende, pende, рэндэ (перс. вэндэ)—раб, невольник, слуга, человек; зависимый; пленник. Онда ес виґ vende қоґ—там ни одного человека нет. Мен vende воґьр отьґа алмајтьп—я не могу находиться в зависимости.

Ветрақ (перс. вэдвэхт)—несчастливая, злополучная, (употреб. только в отношении женщин).

Вәлі, рәлі (перс. вәлі)—да, верно, идет, bravo.

Savandoz (перс. savandoz)—выбрасывающий в другую сторону клич на бегах во время козлодрания; тот, кто искусно тянет или задерживает козла при известной игре „Көкргәі“ (козлодрание) и в ее начале, назыв. „тақьмартьс“ (Актюбинская область Казахстана). Тақьшкес— в смысле „savandoz“ употребляется в Карагандинской области.)

Sara (перс. sara)—средство, способ, мочь.

Секер (перс. seker)—сахар, сахарный песок.

Сегмәнде (перс. сәтмәндә)—пристыженный, опечаленный, находящийся в искании, стремящийся к чему-либо; горе.

Сәһәґ (перс. сәһәґ)—город.

Сьпсыґ (перс. зьпсыґ)—цепь, оковы, кандалы.

Ҷай (перс. Ҷай)—место.

Ҷайнамаз (перс. Ҷайnamaz)—место молитвы; молитвенный коврик, молитвенная материя.

Ҷал (перс. Ҷал)—грива.

Ҷамроз (перс. Ҷамроз отчаянный)—вялый, гордый, величавый, употребляется большей частью в отношении верблюдов, например: Ҷамроз атап—гордый верблюд (атап—самец—верблюд, но не производитель); туґенің Ҷамрозь—гордость верблюдов.

Ҷап (перс. Ҷап)—душа.

Ҷанувар, Ҷанвар (перс. Ҷанвар)—животное.

Çar (перс. çar)—друг, подруга, любимый (ая) супруг(-а).  
Саһаръяр, Сағсар, Саһъяр төрт çar (перс. çaharjar)—четыре друга пророка.

Dana (перс. dana) штука, экземпляр.

Dana (перс. dana)—мудрый, мудрец.

Danьсрап (перс. danстан)—ученый, мудрый.

Darьjoça (перс. darьjoça)—увы, как жаль, о горе.

Dastarçan (перс. dastarхан)—скатерть.

Dert (перс. dərd)—болезнь.

Degdar (перс. tigdar)—благородный, знатный, degdar adam—благородный человек; знатное племя.

Deste (перс. dəstə-dəstə ot dəst)—десть (десть бумаги); собранные стебли пшеницы, овса и др. с колосьями.

Dəri (перс. daruv)—лекарство.

Diьdar (перс. dьdar)—лицо, облик, вид.

Dilger (перс. dilgьr—обиженный, печальный)—жаждущий чего-либо; tuzoça dilgermiz—нуждаемся в соли; скучаем по соли.

Dilmər (перс. mərdidil—тадж. dilmərd—храбрый, мужественный, человек с сердцем)—красноречивый.

Тут, по-нашему, нельзя полагать, что dil от til (язык<sup>1)</sup>) и mər от окончания mьr или mьr, ибо тогда было бы tilmьr или dilmьr, но не dilmər. Точно так же очень трудно заключить, что dil от til (язык), а „mər“ от перс, змея, значит „dilmor“. Отсюда, по закону сингармонизма, — „dilmər“. С течением времени выпал звук „i“ и получилось dilmər. С нашей стороны вопрос как будто легко решается, но какая связь могла бы быть между змеей (mьr) красноречием?

В выражении „tilmьrdiң оьpндаj „с острым языком“ (ядовитым языком), по-нашему, mьr от əmьr (эмир); следовательно „tili əmьrdiң оьpндаj“—язык, как стрела эмира. В казахском языке рядом стоящие гласные звуки поглощают друг друга, но в большинстве случаев исчезает первый звук, и) а в данном случае, как исключение, выпал последующий звука „ə“ под влиянием предшествующего звука „i“ (получилось *tili mьrdiң...* вместо *tili əmьr diң*).

Имеется и другой вариант этого „mьr“. Одна из казахских легенд гласит, что в поселке Сауран (около Туркестана) был один бай (богач), имевший слугу по имени Мир (Mir), влюбленного в прекрасную дочь своего хозяина, которая отвечала ему взаимной любовью. Бай, узнав о стремлении Мира, выгнал его из своего двора. Организовав себе войско и забравшись на вершину соседней горы, Мир обстреливал оттуда своего врага-хозяина в поселке. И через несколько часов меткими выстрелами выгнал все население из поселка. Покорив врага, Мир женился на дочери бая. Отсюда могло остаться „tili Mьrdiң оьpндаj“—язык, как пуля (стрела) Мира.

1) Наоборот выпадает из гласных. Ред.

Не удивительно и то, что „mir“ могло образоваться от әmir (эмира). Ничего подобного „мер“ с этими вариантами не имеет.

Dodege (перс. duvtәgi — двухподпольность) — квадратик из кошмы с орнаментом, пришитый к подолу верхнего покрывала („uzik“) юрты, где после пришития dodege верхняя кошма („uzik“) юрты имеет два подола. По указанию словаря Бурханы Хаты vignani qatъoғ перс. tәg — низ.

Durъs (перс. durst) — правильный, верный.

Duvcar (перс. duvcar) — нечаянная встреча.

Dыjqan (перс. dihqan) — крестьянин.

Eger иногда eger (перс. eger) — если.

Әckere (перс. askaға) — обнаруживание, разоблачение;

открытый.

Әntek (перс. andek) — немного, мало.

Sevhәр, kәvhәр (перс. gәvhәр) — жемчуг.

Gyl, kyl (перс. gyl) — цветок, роза.

Kevis (перс. kәpic) — башмак.

Kempir (перс. kәmpir) — дряхлый старик, тадж. — старуха) —

старуха.

Kemtar (перс. kәmtәр) — бедный, недостающий.

Kepтер (перс. kәptәр-kivuptәр) — голубь, голубка.

Keste x (перс. kәsidә) — рисунок, орнамент.

Kәkpir, kәrkjr (перс. gәrger) — шумовка.

Kәr (перс. gor) — могила.

Kyvi (перс. kuv от глагола giptәn — бить, стучаться) — маслобойка (сосуд для сбавания масла). Как сообщает проф. М. С. Андреев, — в Ягнунском языке маслобойка тоже „kurri“.

Kyвез (перс. gupvad-gupvaz) — купол.

Kyмән (перс. guman) — подозрение сомнение.

Mejr (перс. mehәр) — любовь, милость.

Mejrvan (перс. mehәр) — любящий; ласковый, нежный милосердный.

Mәr (перс. muhr) — печать.

Midyvәр (перс. әniјdyәn) — надеющийся (в Нур. районе).

Nadan (перс. nadan) — невежда, невежественный, неуч.

Namaz (перс.) молитва, намаз.

Nala, nalъs (перс.) — стон, стонание; вопль, жалоба; плач, рыдание, горе. Nazalъ edam — человек имеющий горе; nalъ-ша — не-

---

\*) В казахском языке есть глагол «kes» — режь. От этого глагола, по — на — чему, данное слово не может произойти, потому что другого вида словообразования в таком сочетании в данном месте не встречаем.

горю; оның палъзып (палувып), Кәymesem çadsъ edî — хорошо было бы, если-б я его горя (рыдания, плача, вопля, стона) не видел.

Naz (перс.) — кокетство, прелесть naz suluv — прелестная красавица; nazdan — кокетничай; nazdanuv, nazdanvaq — кокетничать.

Nəreste (перс. nərsidə — незрелый) — младенец (грудной ребенок).

Nəzik (перс.) — тонкий, нежный, изящный.

Ogamal (перс. gumal) — полотенце, салфетка, платок.

Əner (перс. hənər) — дарование, талант, искусство.

Ənerəz. (перс. hənəraz) — талантливый, даровитый.

Nemere (перс. nəvirə) — внук, внучка (двоюродный).

Para (перс.) — кусок, часть, разорванный, порванный, взятка Para-paraв oldь — был разорван в клочки; «vul eldiң sez tanьmas vir parasъ» — часть этого населения не понимает речь (слово) (Абай Кунавабаев).

Paraqor (перс. paraһur) — взяточник относительно „qor“ хог — речь будет впереди).

Peri (перс. pəri) — фея, ангел, добрый дух.

Perijzat (перс. pərižad) — рожденный (ая) от феи (ангела); изысканная красавица.

Pək (перс. pak) — чистый.

Pəгувəне (перс. pəгuvana) — ночная бабочка (— заботящийся) употребляется также и в смысле ночной бабочки, но говорящий часто не дает себе в данном случае отчета, как например; pəгувəне воьр aјnaldьт жертвовал собой (вертелся), как pəгувəне (нужно полагать, что ночная бабочка).

Pucaјman, Bьsaјman (перс.) — раскаявшийся.

Qana (перс. хана) — дом (в каз. язык перешел из узбекского языка и употребляется в словах „Сајqана“ чайная, „asqana“ столовая; Çataq qana — общежитие; Kitap qana библиотека и т. п. но отдельно в смысле дом не употребляется).

Qorek, kərek (перс. хорак) — пища.

Qan (хун — кровь) — кровная месть.

Qunьker (перс. хунгар) — убийца, кровопийца; тот кто убил человека; Qunьkerimdi sьoqarь ver — выдай мне кровопийцу.

Raz ьgas (перс. rast) — правильный, истинный, верный.

Sar vaz (перс. sьvaz) — солдат (отряд бандитов) Тургайский район Казахстана).

Sergelden (перс. sərgəzdan) — блуждающий, блуждение, растерявшийся.

Səvdeger (перс. savdagər) — торговец.

Tava (перс. tavə) — сковорода.



Tavan, tav (перс.)—сила.

Ustaz, ustat (перс.)—учитель.

Ymit, umt (перс.)—надежда, желание.

Zerger (перс.)—ювелир.

Zyndan (перс.)—темница, подземная тюрьма.

Заканчивая этим свой беглый обзор влияния персидского языка со стороны лексики, перейду теперь к некоторым персидским префиксам и суффиксам, которые имеют место в живом казахском языке.

Префиксы vej, vj, ve—без:

а) Заимствованные с персидскими словами: vejсага, vjсага—беспомощный, бедняга.

Ве j m a z a—безвкусный (—беспокойный, надоедливый) „таза“—перс.—покой, спокойствие).

Веjтар—беспокойный.

Бекер—бездельник, напрасно, неправда, ложь.

б) Применяемые казахами в своих собственных словах: Веj-ваvьгmal—безродный (ваvьгmal—любящий родственников).

Веjvit (от vej-vef—безликий, без направления)—безнадзорный, беспечный.

Веjvit сылqь—безнадзорный (без пастухов) табун лошадей.

Веjvit el—беспечное (безнадзорное) население; население без обороны (без караула), мирное население.

Веjvastaq (vej-vastyq)—запущенный, недисциплинированный.

Суффикс: Paz (перс. vaz).

а) заимствованный с персидскими словами: епергаз талантливый, даровитый; qumараz (ар. перс.)—азартный в чем—либо и др.

б) Применяемый казахами в своих собственных словах: Çem-paz—хорошо умеющий употреблять пищу (с волчьим аппетитом употребляющий пищу, но не çalтаvьz обжора), а отдельно „çe“—есть, çem—отгл. существ. „корм“.

Се j l e m p a z—искусно говорящий, говорун, но не болтун (сеjlem предложение).

Су r a m p a z -попрошайка; sura спрашивай, спроси, проси, сыгам--прошение отдельно не употребляется; с казах. окончанием „саq“ (surамсаq)—тоже попрошайка, но с той разницей, что в первом случае тон более снисходительный, чем во втором случае).

Çyгimраз—ходкий, ходок, гуляка (çyг—ходи, а „çyгim“—хождение), например; Çyгimраз at—ходкий конь; Çyгimраз çigit—кавалер—гуляка, много гуляющий кавалер (джигит).

Альпраз—с умением захватывать: взяточник.

(Al,—бери, возьми, альm—взятие, альтааз вyгkit—беркут (орел), умеющий захватывать дичь; альпраз воьs—волостной управитель—взяточник.

Веримраз—щедрый (вер—дай, а verim—давание).

Kelimpraz—часто посещающий; часто получающий байгу (премию): *vajgeden kelimpraz at*—конь, часто получающий байгу (премию за первенство); *kelimpraz adam*—часто посещающий человек.

(*Kel*—приходи, а *kelim*—приход).

*Çelimpraz*—рысак и т. д.

Суффикс *qor* (перс. *xor*).

а) Заимствованный с персидскими словами:

*Paraqor* (перс. *paraqor*)—взяточник.

*Sajqor* (перс. *sajxor*)—любящий пить чай.

*Dunijeqor* (ар. перс.)—скряга, корыстолюбивый; любящий имущество.

*Caruvaqor* (перс. *caruvaqor*)—любящий работу).

*Çetqor*—употребляющий много корма. *Çetqor at*—конь любящий корм, питающийся зерновым кормом).

*Çelisqor*—рысак (*çelis*—рысь).

*Qьmьzqor*—употребляющий много кумысу (*Qьmьz*—кумыс).

*Tilevqor* молящийся за кого-либо; просящий благополучия для другого—любимого, напр. отец для сына—*tilevqor*; (*Men seniң tilevqor әкең.—я твой отец, просящий твоего благополучия молящийся за тебя*).

Суффикс *ker, ger* (Перс. *gər*).

а) С заимствованными персидскими словами:

*Zerger* (перс. *zərgər*)—ювелир;

*Dərger* (перс. *daruvgar*)—врач-лекарь и т. д.

б) Применяемый казахами в своих собственных словах:

*isker*—деловой, деловитый (*is*—дело).

*Çumьsker*—рабочий (*çumьs*—работа).

*Minisker*—мастер; терпеливый в езде (*Mikisker adam*—человек—мастер).

*Minisker at*—конь, терпеливый в езде).

*Tavьsker*—находчивый; зарабатывающий, (*tavьs*—заработок).

*Çelisker* (см. *çelisqor*).

Суффикс *kes* (перс.):

а) Заимствованный с персидскими словами:

*Arvakes* (ар. п. *aravak*)—извозчик.

*Kirekes* (ар. п.—плата, наем)—извозчик—обозчик.

б) Применяемый казахами в своих собственных словах: „*Kөк-rəri*“ см. *savandoz*).

Суффикс *uvag, var*.

а) Заимствованный с персидскими словами:

*Miduvəg, imiduvəg*—надеющийся; настойчиво просящий у кого-либо (попрошайка).

*Çanuvag, çanvar*—животное.

б) Применяемый казахами в своих собственных словах: *səzqvag, səzvar*—говорун, умеющий говорить, логично излагающий свою мысль.

---

1) *Çetqor*—от вышеприведенного „*çetpaz*“ отличается тем, что при употреблении „*çetqozg adam*“—говорящий не имеет ввиду конкретную пищу.

Все эти элементы могли проникать в казахский язык различными путями, т. е. не только через непосредственное влияние персов („через караванную торговлю с ними“), а могли быть приняты и через соседние языки—узбекский, татарский и др., также через грамотеев, мулл, казахов, ездивших в продолжение столетий учиться в медресе Бухары, Самарканда и других мест, где и сама наука проходилась ими на персидском (таджикском) языке, где персидский язык составлял важный элемент в изучаемых ими книгах. Помимо непосредственного влияния самих мулл, распространению персидского влияния способствовала сама литература, проникавшая в степь и передаваемая из уст в уста.

Это подтверждается наличием в степи такого мотива (слишком распространенного), как например: *Səmsiqamar* (ар.)—солнце, луна).

Поющие казахи часто не понимают содержания этого мотива:

„*Səmsi qamar sьqьldь duqtar vanuv.*

*Kisi qajda zarьbьqta sizdej tanuv, (dano)*

*Uva cirkin, Baqьdatta sen Səmsijə,*

*Daqьjda cirkin kəңil tavьylar ma?..“*

„*Çarasqan aq maңdajьqə qьjьlqan qas*

*Kərgende aq dьjdarьц savььtm qalmas,*

*Icimdі qasьq oть kyjdiredi,*

*Dertime senen əzge dava volmas.*

*Ahuv kəz. sьььп sөzli apzal ьnsan.*

*Men saqan qasьq volьььm çan o j (o) dildən.*

*Oqь da vul qatьma çavap qajtar.*

*Çanььта ej qasьq çar, vol mejirvan...“*

Прзвда, сочинение такого рода стиха не является повсеместным, оно было только среди бывших верхушек-мулл, грамотеев.

**ОТ РЕДАКЦИИ:** Редакция не разделяет мнения автора о том, что все приведенные им персидские слова действительно „имеют место в разговорном казахском языке“ и в тех значениях, которые указаны автором. Тем не менее, статья будет иметь определенный интерес в деле дальнейшего изучения данного вопроса.

# TILDIŇ DAMUVYNDADOŇY STADYJALYŇY PIRINSIP

(BAQBLAV MATERÝJALDARÝ)

Til adam balasynyň eň bir mýgty qatynas quraly\*) dep Lenin ayt-  
gan. Ol qural, erijne, kekten tyspegen, adamnyň turmasyňa qaçet wol-  
uwy arqasynnda rajda woljan, adam balasynyň uzaq döwürlik eňbeginiň  
çemisi. „Аппан адам оа айналоапа сејин, адам  
волоранда да паоуыз адам емес, тек адам қал-  
рына киргенге сејин талај сүз қасир өткен во-  
лув керек.“...„Онын бер сәоюнда, дьввс тили сьоувьнньо өзине сүз  
дегн ојасирлер вольд.“\*\*)

Sony men, tildi adam balasy ezi çasajoan, ezi tuvdyrojan. Tildiň  
damuwy qoçamnyň qurlysy men çaruvasylyçyna wajlanysty wolsa, al-  
dyňoçy ekevi özgeriwi men qatar til qurlysy da özgeris tabuwy, ne-  
mese mylde çañoçruwy mümkin.

Tildi zerttegende bir qalyptaçy statýjka kyjin alyp, sony çana  
tekseriwi çetkiliksiz, onyň dinamikasynyň, aldyňoçy satylaryň da tekse-  
rip, tyrlı çañoçajdaçy qurlyjstarany da zerttevi kerек. Osyndaj çolmen  
waryp tildiň damuwy zaңdarany tabamyz. Bul marksyly til oçyliminiň, w-  
lajca aýtqanda, japetidologija oçyliminiň çoly. Tildi wylajca zerttevi ucin  
sol zerttegen tildiňde sөjlegen qalyqtarday qoçam qurlysyn, çarua-  
slyçonyň, mädenijetin çalyrlap aýtqanda, qalyqtnyň mäterijalyçy kылтув-  
rasynyň tarbyçany zerttemej walmajdy. Til men qawat mäterijalyçy kыл-  
тувраны zerttemej, marksyly tilci wolvuwy çojony. Japetidologija oçylimini til  
zerttevi çumasynda osyndaj çañoçajlardy eskeredi, sondyqtan wuçuwa-  
zýja til oçylimini men japeti dologija ekevinin arasy, negizgi pirinsipter-  
iniň wasqalyçy çer men kөktej, yjtkeni wuçuwazýjalyçy til oçylimini mun-  
daj mäterijalyçy (zatlylyçy) çol qoldanuwdan avlaq.

Bul maqalada til tanuwy teoriýasynyň temalaryň mazmynadoçaly otyr-  
çanylymyz çoç, tildiň damuwyndaçy stadýjalyçy pirinsipti quwatajtyň  
çeke bir waçylav mäterijaldar wermekçimiz. Syjtse de, maqalamyz bir  
çañoçnan oçtuvsylyr kөpçilçigine tysiniktirek wolsyn degen oç men  
tildiň damuwyndaçy stadýjalyçy pirinsip tuwraly çana tilder sistemasy  
tuwraly japetijdolgijadaçy tyjindi derekterdi eskertip ötrekçimiz.

Japetidologija oçylimini çer çyzindegi tilderdiň wari de stadýja  
çoly men damyry kelgendigin tapty. Tarbyçajy damuwoa sөjkes, adam

\*) Lenin sьoçarmalary, XVII tom, 428 bet (2 wasyl)

\*\*) Мардын „К происхождению языков“ çана „язык и современность“ ре-  
ген еңбектеринен.

balasınñq till de satılap, birte-birte çetilgen. Qalıqtın caruvacılıq men qoqamdıq struktuvrası çavaıy bolqan alqacqı kezderde til struktuvrası da çavaıy, söz vajlıq da kem bolqan. Bəri de birte-bir—te çetilgen.

Közirde ajqındaldı dep esep telip çürgen stadıjalarđın qısqaca minezemeleri mınadaj.

Amorıy tilderde seılem mycesiniq pynksijası seılemdegi cıny nan qana bajqaladı, tulqalar qandaj pormalı ekendigi esep emes. Ondaj tilderdi a m o r l ı y (pormasıy) dep ajtatın sevesi de sol. Sezdin pormasıy degen kategorıya amorıy tilderde mylde çoq.

Aqluvtıjnatsıyalı tilderdiñ erekceligi sezdin çalqamalılıq. Tuvındı sez ıloıy tyvir soıyna çalqav \*) çalqanuv arqılı pajda volda.

Al, pleksıyalı tilderde de sezdin pynksıyası, bir sez ven bir sezdin arası (qatnası) sezdin öziniq pormasınan kórinedi. Biraq, mundaqı tuvındı sez tyvirge çalqav çalqanuv arqılı qana pajda bolmajdı, tyvirdiñ özi sınqıaq keledi. Çalqav tyvirdiñ aldınan da ajaqtan da kele beredi, ortadaqı dıvıstar özgeriy arqılı da çana maqınnalı sez tuvadı.

Aqluvtıjnatsıyalı tilderdiñ qatarına qosılatsın qazaq tilinen mıjsal alsaq, q a l a m degen sezdin n e m e n degen suravqa çavap volatın orıy tilindegi mençikti porması çoq, vastarqı q a l a m tyr sol kújinde alınadı da, oqan m e n degen kómekçi sez qosıladı. Pleksıyalı tilderge çatatın orıy tilinde p y ч к а degen sezdin n e m e n degen suravqa çavap volatın arnavlı p y ч к о ю (nemese p y ч к о й) degen porması var. Bul porması qasında vasqa kómekçi sez volmasa da onıñ („p y ч к а“nıñ) vasqa sezderge qandaj qatnası varlıqın, vıljaca ajtqanda, seılemdegi pynksıyasın kóresetip turadı. Qazaq tiliniq termini men ajtqanda, p y ч к а degen sezdin septe v ja kópte v çalqavları tyvir sezge sinisip ketken de, qazaqtın sol sıjaqtı q a l a m degen sezdiniq çalqavları çigi acılıp, vórinde de atav tyr bir qalrında qalıp, çalqavlar soqan tek çalqanıp qana tur. P y ч к а da atav tyri bir porma p y ч к а, ilik çalqavlı tyri ekinci porma p y ч к и, kórcesi p y ч е к taqıyın taqıy osılj volıp kelip otıradı. Nemese, orıyca o к н о degen sezdı alsaq, onıñ septic çalqavlı tyrieri vastarqı atav tyriñen mylde özgerip, aqırında tyvirdiñ özinen adasıp qala çazadaıyın: mıjsalı, atavdıñ kórcesi tyri okna, ilik çalqav o к н а (ekeviniq ajrtmasılıq tek sez ekpiniñ dana ilinedi), ilik çalqavdıñ kórcesi o к о н taqıyın taqıy lar.

Tilderdi tapıastıroında japetidlogıya bir çaqınnan osı ajtılojan stadıjalıq damuv çoninen tekseredi de, ekinci çaqınnan tilderdiñ ezin sistemacıya vóledi.

„S i s t e m a dep tilderdiñ çekelengen belgili bir gruppaların ajtamız çana ol gruppalardıñ ezi vaqtca neıse dep vılemiz. Qajsistema volsa da, vasta mylde çanađan tap volmajdı. Sistema belgili bir tarıjıqı dóvirde pajda voladı. Damuv çolında özgeris tamuv arqasında

\*) Bul çerde „çalqav“ qazaq tilindegi çalqav-çurnaqtın çalıp maqanması da.S.Ç.



çuvazьjalьq rasa teorьjasьna çajcь keletin volojandьqtan dep tьsinьv kerek.

Stadьjalьq damuv pirinsivь çalьp til vitkenge ortaь ekendigi bir tildin özindegi çuvььstardan da, tyrli semijaьa (vurьnoьca) çatadь degen tilderdi bir biri men saьstьrьp qaraçannan da vajqalьp turadь.

Orьs tili pleksьja stadьjasьndaqь til dep esep telьp çьr. Orьs tilinь struvkturavь aqluvtijnatsьjalь tilderdikinen vasqa. Biraь, sol orьs lilineь öten dövirlerin tekserip көrsek, көzirgi tyrlik tilderindegi кей bir özgecelikterdinь onda da varьoьь vajqaladь, onь men qatar көzirgi çuvььsьna çajcь keletin, көzirgige qaraçanda ersi көrinip turatьn çuvььstareь seziledi.

Kөzirgi qazaьq tilindegi zor bir erekelik seylemninь anьqtavьsь mьcелeri belgилi bir orьnda keletindigi. Bizde anьqtavьstar qacanda anьqtajьn sezdeleriniң aldьnda tajav turadь. Anьqtavьsь sezdі anьqtajьn sezdinь кейingi çaьoьna sьoarsaq, ja es maçana sьçrajьn, qazaçsaça çatrajьn seylem voladь da, nemese ol sez vasqa sezge anьqtavьsь volьp ketedi. Ca q tь өmir ne velenip esken Boratvaj virinci adьmьn ol kezde osь men vastar edi (B.M) degen seylemde Boratvaj degen vastavьça aldьndaqь ca q tь өmir ne velenip esken degen төrt sez yjiri men anьqtavьsь volьp tur. Yjiri men çьretndikten olar vәri seylemninь bir mьcesі volьp esep teledi.

Lomnosьrtьn latьn tilinen orьsçaça avdarьp çaçoçan rijzjkasьnьn çьrtьna „перевелъ Михайло Ломносовъ, Императорской Академии Наукъ членъ и Химии профессоръ“ \*) degen. Orьs tilinьn көzirgi sintaksisi voььncsa aytqanda bul seylem „перевел Михаил Ломоносов, член Императорской Академии наук и профессор Химии“ volьp sьoçar edi.

Çoçarda keltirilgen tyri көzirgi orьscadan da çazac seyleminьn çuvььsьna, qazaçsa „qblim akademiya vьnь mьcesі, qblim, a pro-pesiri“ degenge çaçьraq, yjtkeni „Императорской Академии Наукъ“, „Химии“ degen anьqtavьsь sezder qazaçsadaqь sьjaqtь, anьqtajьn sezdeleriniң aldьnda tur. Lomnosьrtьn dövirinen qaloçan çazva dokumenterde osьnda, anьqtavьsь ezininь anьqtajьn sezininь aldьnda keletin seylemder çiji kezdesedi. Ekaterijnanьn bir zapiskasьnda.. есть ли указ о Ломоносова отставки еще не посланъ изъ Сената в Пятербурхъ, то сейчасъ его ко мне обратно прислать\* degen. Çan za-lyoььn telejtin adamgardь Akademijaça almajьn volojanьna narazььq vьdidirip, lomnosьrtьn vьlaç degen sezi var: „Во всехъ европейскихъ государствахъ позволено в Академияхъ обучать-ся на своемъ коште, а иногда и на жалованье всякаго звания людямъ, не включая посадскихъ и крестьянскихъ детей, хотя тамъ уже и великое множество ученыхъ людей. А у насъ в России при самомъ наукъ начинании уже сей источникъ регламентомъ по 24 пункту запертъ, где положенныхъ в подушный окладъ в университетъ принимать запрещается“. Bul seylemderde „О Ломоносова отставки“, „всякого авания людямъ“ degen sezder көzirgi qazaç

\*) Lomnosьrtьn vijograpijasьnan aldьn S. Ç.

sejleminin ireti men qurbiqandaj. Oсь kuni orьsca bulaj җазьlmajдь.

Аньqtавьстьн, vizдеги sьjaqtь, belgill bir orьnda җана voluvь җalqamalsьqtьн (agluvtijnatsьja) belgisi emes, tilдеги sinteljьzm belgisi. Mundaj quvььs keј bir tьmengi satьda turoјan tilderde tьm kucti, җazaq tilinde de nedevir orьn aladь, ol orьs tili sьjaqtь pieksьjalь tilde tipti az usьrajдь, usьrasa etken satьlardьн sarqьvсаorь esevin-de kezdesedi. Bul mьjsaldardan orьs tili stadьja devirlerinin vьgin va-sьnan kecken voluv kerek degen qortьndь sьqaramьz demeј-miz, damuvьnda stadьjalьq damuv pirinsivi volqanьn kьrsetkimiz keledi.

Qazaq tilinde vastь ezgecelik volьp sanalatьn, viraq orьs tilinde pьlendeј zor orьn almajтьn quvььstardьн biri vajandavьstьн sejlem ajaqьnda kelyvi. Orьs tilinin kьzirgi qurььsь men munan eki җasьr samasь vurbьnqь keјin salьstьrsaқ, vajandavьstьн orьn җeninde de nedevir aјьrtmasььq varьlqьn kьremiz.

*„Что же до курса химии надлежит, то онъ в первые четыре мѣсяца едва учение о солях пройти успел; остального времени должно было достать для научения всех главнейшихъ матерій: какъ то металловъ, полуметалловъ земель, камней и серъ. Но при ономъ боольшая часть опытовъ ради его неловкости не удавалась. Описаниемъ таковыхъ несчастныхъ происшествій (которые онъ диктовалъ вамъ с примесью разныхъ полныхъ шутокъ и пустой болтовни) тетради нашего дневника наполнены...“*

Set eldege varьp oqьp kelgennen keјin Lomonosьp ratсаqьa mьnadaj bir arьz җazоqьn:

*„В оныхъ городахъ будучи, я через пол пята года не тоьмо указанныя мне науки принял, но в физике, химии и натуральной истории горныхъ дель такъ произошеть, что онымъ другихъ учить и къ тому принадлежащія полезныя книги с новыми инвенциями писать могу, в чемъ я Академии Наукъ специмены моего сочинения и при томъ отъ тамошнихъ профессоровъ свидетельства в июле месяце прошедшего 1741 года с докладомъ подал“*

Bul tekisterdin vasqь ezgeceligin qoјьp, vajandavьstьн orьn тексерсек, kьvinese җazaq tilindegi (ari tyrik tilderindegi) sьjaqtь, ajaq-ta kelgeni kьrinip tur. Kьzirgi kynde orьstьн edevijet tilinde bulaj җазьlmajдь, җазьlsa da sintaksis ereҗesine tuvra kelmeјtin җазув во-льp sьjadь.

Sondьqtan aroјь, erterektegi devirdi alsaq, onda bu sьjaqtь qu-vььstar (mьjsaldar) munan da kьp usьrajдь. Qazaq tilinin qurььsьna sьјkes ovorottar esirese orьstьн vat ьrlar җьrьnda (vьjlijnalarda) kьp kezdesedi. Məselen, „Слово о полку Игореве“ de „Тогда вступи Игорь князь в злат стремя“ degen seјlem var. Kьzirgice orсcala-җanda ol „Тогда вступил князь Игорь в золотые стремя“ volar edi. Seјlem maqьnasььн tyri peodal devirine sьјkestigi, җazaqtьн vurbьn-qь „җavоqь attanuv“, „tulpar mьnyv“ leri sьjaqtь ekendigi men җatar sөz qurььstacьnda da җoqьarьdajь aјьtьlqьndar sьjaqtь bir az erekce-likter var. Birinci erekcelik „Игорь князь“ degendeги „князь“ degen „приложение“ niң „Игорь“ dьн соньnan kelyvi. Kьzirgice ol „Князь Игорь“ voladь. Bulajса onalасuvь vizdin „pьlen batь“,



„pələnce qan“ degenimiz sbyaqtъ. Ekinici erekcelik „в злат стрема“ degendegi „злат“ тьд зат esim роумасында турувъ. Оръс тилинде сьн esimderdinъ mencikti çalqavlaryъ voladyъ. Очан келтирилгенде золотое стрема voluvъ тийс (nemese „златое стрема“). Ал мундај volъp, злат degnъ sözъ әри зат esim, әри сьн esimge çyryvlъ de oras тилиниң кәзирги қурылысьнан тьм өзге, онъ мен qatar tyryk тилдериндеги erekcelikterge uqsas.

Indo-evropacyldarca—оръс тили мен qazaq тили, eskice ajtqanda indo-evropa тили мен tyryk тили бир-бирине çanaçpaйтън, damuv çoldaryъ da (принсиптери) mylde vasqa деп esepeteletin тилдер. Бирақ, мына мыъsaldar bulardyң damuvында, кәзиргиси volmeçan мен, өткен дәвирлеринде кей бир uqsastыq volçanьн көрсетip tur. Azçana мыъsalaqa syjenip тилдердинъ систимада çiktelyvi çенинде олaj ja bulaj деп kesip-picir ajta çojuv çыьп. Бул мыъsaldardan әзирсе сьçаратын çortындь-мыъз мынау: pleksьjalъ tilge çosыlatън оръс тилиниң damuv тарьjқында tyryk тилери sbyaqtъ, pleksьja stadьjasьна çetpegen тилдердеги кей бир қуылыстар, өзгечеликтер бар. Bulardan vajçalатынъ—оръс тили damuv дәвиринде stadьjalыq damuv принсиптери варьвоçь anыq.

Осылар sbyaqtъ қуылыстар әрмен тилинде де вар көрinedi. Indo-evropa lingistijkasъ әрмен тилин indo-evropa тилдерининъ qатарьна çosатын. Олај etyv себевsi әрмен тилинде pleksьjalъ тилдердинъ belçieri varлоçьнан voluv керек. Әрмен тили мен алаçақь ret tanьsçanьмыздың өзінде онда pleksьjalыq stadьjaqa çetpegen tyryk тилдерининъ кей бир өзгече қасийеттерин vajçaqьндај volдыq. „Vasqa viimpazdar ajta tursa da, akademik Mar әрмен тилдерин таза indo-evropa тилдеининъ qатарьна çosuvoda volmajды degen pikirge toqtady. Әрмен тилдеринен Kavkazдың vasqa тилдерине uqsas belçilerinъ tavьp, akademik Mar әрмен тилдерин өзimsinyvge ino-evropacyldardьн қандај претензыяларъ volsa, japetidologija da сонça претензыя çasavoda тольq qaçь varьвоçьн ьспattap verdі Әрмен тилинде бир çақьнан indo-evropa тилдерининъ normalaryъ var volsa, екinci çақьнан japet тилдерининъ normalaryъ da var-volъp сьçты. Бул еки норманың ekevi de әрмен тилине mylde sьñtisip кetyvli. Әрмен тилдерин sol еки çақты нормада negizdelgen sbyaqtъ. Indo-evropacyldardь tartьp ketken, әрмен тилин өз semijasьна çosuvларына da север volçan, әрмен тилдеининъ osьндај erekcelikteri».\*)

Әрмен (haj)\*\*\*) gramatijkasьның кей бир çerlerinъ qazaq gramatijkasь мен сальstьpçьнда мынадај нәрсе vajçalady.\*\*)

1. Qazaq тилинде анықтавыс сөздинъ еки тырли қасийети бар: бир анықтавыс septelmejtindigi de, екincisi анықтавыс өзине mencikti orьнда, өзининъ анықtap турчан сөзининъ артында емес, алдында келетиндиги. Әрмен тилинде osьçan uqsas қуылыстар бар екен. KARMIJR DROCAK degen еки сөз (qьzьl çalav) vьlaj septeledi, ilk çalqav KARMIJR DROCAKIJ, сьçыьs çalqav KAMIJR DROCAKIJS, çатыs çalqav

\*) Мессаијнор „проблема классификации языков“ 28 бет.

\*\*) Төменде келтирилген мыъsaldar артырдың әрмен тили мен аз çана таньsçan тәçриъsesининъ нәтиçеси. Qazaq тилин kavkaz тилери мен сальstьra отььp зерттевден көp нәтиçe ymit etyvge volатын sbyaqtъ. Бул мыъsaldardь da vykil мақаланы çақьндақьда мақсатымыздың бирі qazaq тилин зерттевчилердинъ назарьн Kavkaz тилдерине соларды зерттевге avdaruv. С.Ç.

\*\*\*) Әрмender өздерин haj деп атады.

KARMIJR DROCAKUMV t.t. KARMIJR degen анықтаньс сән есим барық җаюавда да septelmej, atav tyrinde qalyр отьрадь. Nemesе IJM TATЬJ IJLIJKNE degende IJM degen esimdik atav tyrinde qalyр отьr. Qazaqcasь menin әsemnin urcьoь. TATЬJ-TAT degen sөzdin ilik җaюавь, al, onьd анықтаньсь IJM atav tyrinde qala veredi. Orьs tilinde atav моя бабушка bolsa, ilik җaюавда ekevi de septelip моей бабушки (веремено) volьp сьoьaдь. Җoюарьдаoь IJM esimdigi (mennin) бирде orьстың моя esemdigin, бирде моей diң maңanasьn берip tur. Bul da qazaq tilinin negizgi бир өзgeceligi әrmen gramatijkasьnda da varьoььn көrsetedi.

2. Bizdegi taqь bir erekelik-zat esim анықтаньстың ilik җaюавь tyri, мььsaly, sapqozdьң malь, traktьrdьң dөngelegi. Orьs tilinde bul sөzderdin orьndarь almasьp скот совхоза, колесо трактора volьp keledi. Mundaj sөzder әrmen tilinde de vizdegi сььaqtь volьp quralady Mәselen, DIJREKTORЬJ KABIJNET, җoюarda kelirgen TATЬJ IJLIJKNE t-b. Qazaqcasь DEREKTIRDIN KӘBINETI, ӘҖEMNIN URСЬ-Oь degen sөz, sөz tәrtipteri de osьndaj.

3. Qazaq tilindegi җиктеv җaюавларьна җaюь keletin бир porma, Bizder MEN KOMSOMOLMьN, SEN KOMSOMOLSьN, OL OQUV-Cь dep zat esimge MьN, BьN PьN, SьN degen җиктеv җaюавларьn qosьp ajtamьz. Әrmen tilinde JES KOMUVNIJST EM, DUV KOMUVNIJST ES, NA KOMUVNIJST E volьp keledi. KOMUVNIJST degen sөzge бирinci җaюта EM, екinci җaюта ES, ycinci җaюта E qosььp ajtьlady. Biraq, olar vizdegi сььaqtь tybir sөz ven бирge җaюьlmajdy җana tek бирinci җaю pen екinci җaюqqa җana qosььp qoюmajdy ycinci җaюqqa da qosьlady.

Bul yc qosььmcaьn tuvьsь da vizdegi MьN, SьN җиктеv җaюавларьnьn tuvьsьna uqsas dep camalavoяa volama dejmiz, ytkeni osь qosььmcalar, vizdegi сььaqtь, etistik җиктеvinde de kezdesetin көrinedi. Әr mennin hacxatel (istev) degen etistigi vьlaj җикteledi.

## OSь CAQ

### Җекеce,

- 1: Jes hacxatum em\*)
2. Duv hacxatum es
3. na hacxatum e

### көpce.

1. Menk hacxatum enk
2. Duvk hacxatum ek
3. Nrank hacxatum en

4. Tyrik тilderinde zat esimnin көpce җaюавь вьoьь бир qalyрть volьp keletindigi сььaqtь әrmen tilinde de zat esimnin көptik җaюавь eki aқ tyri: бир buyьndь sөzge ER, көp buyьndь sөzge NER җaюanady. Mььsaly: ьnker-ьnkerner, asto-astoer. jerexa-jerexaner (җoldas-җoldastar, җulьz-җulьzdar bala-balslar).

5. Әrmen gramatijkasьnda bulardan vasqа da qazaq gramatijkasьna uqsas җerler var көrin.di. Mььsaly, septev җaюавларьnda vizdegi Cь

\*) Baspaqanada әrmen әrpi volmaqandyqtan әrmen sөzderi latьn әrpi men terildi, biraq bular әrmen tilindegi дьььstarqа cәl kelmeьdi. Redaksija.

QİBS ÇALOQAV ÇATBS ÇALOQAV sьjaqtь çalqavlar voluvь, olar „pi-redlogsьz“ aьtьluvь (qalada k (h) (aьqakuvь-), san esimder sep-tev çalqavlarьn kerek qьlmaьtьndьoь (mek metr, erkuv metr, erek metr taqь) basqalarь voloqan dəfel.

Bul mьjsalardan ərmen tili men qazaq tilt (tyrik tilderi de) bir sistemaqə qosьladь degen ja bir statьjada tur degen qortьndь sьqar-majmьz. Ondaj qortьndь sьqaruv ycin qaj tildi volsa da toьbq zerttev kerek, qur zerttev qana emes, jəpetidologja ədisin durьs qoldana illiv de kerek. Bizde ərmen tili vьlaj tursьv, qazaq tilinij əzi de toьbq zerttelgen çoq, vьraq, sol qazaq tilinij qurьbьsь men damuv zandarьn jəpetidologija çoьb men zerttev ycin onь basqa tildermen de salьstərtьp oьtьrmaj volmajdь. Əsirese, mьla ərmen tili sьjaqtь çoqarqь stadьjadaqь tilder men salьstьruvdьdь oьlimdik manьz zor dep vilemiz. Ərmen tilt aglyttijnatsьjalь tilder qatarьnda volmasada, onda aglyvtijnatsьjalь tilderdede zor orьn alatьn kej bir quvьbьstardьn varьbьqьn kərip oьtьrmьz. Osьndaj məselelerdi erinvej zerttep, jəpetidologija pirinsipterine yjle-stire teksere alsaq, qazaq tilin zerttev çumьsьna da kəp pajdasь tijer dep vilemiz.

---

## РЕЗЮМЕ

В статье приведены наблюдения над аналогичными явлениями в казахском, русском и армянском языках, которые (явления) служат подтверждением принципа стадильности развития языка.

Во вьодной части автор вкратце излагает основные положения яфетидологии в противoves индоевропейской классификации и учению о „праязыкx“ (по яфетической терии“ акад. Н. Я. Марраи. „Проблема классификации языков в свете нового учения о языке“ акад. Мещанинова).

В качестве аналогии с казахским языком приведены примеры русской конструкции Ломоносовского периода („...Михайло Ломоносов Императорской Академии Наук член и химии профессор—аналогия в части расположения казахского определения, выражаемого родительным падежем;“... в оных городах будучи, я через полцята года не токмо указанныя мне науки принял, но в физике, химии и натуральной истории горных дел так произошел, что оным другим учить и к тому принадлежające полезные книги с новыми извещениями писать могу...“—аналогия в смысле расположения сказуемого в казахском предложении („тогда вступил князь Игорь в злат стремя“—аналогия в смысле ад'ективизации существительного).

Подобные аналогии приведены из современного армянского языка (кармир дрошак, кармир дрошаки, кармир дрошакиц, „аналогия в смысле несклоняемости определения, йэс коммунист ем, ду коммунист ес, на коммунист“ — аналогия в смысле притяжат. окончаний и др.)

Делая на основе таких примеров вывод, указанный в начале резюме, автор считает, что для яфетидологического исследования казахского языка имеет большое значение знакомство с такими языками других систем, в которых наличествуют те или иные нормы казахского языка, как армянский и другие языки Кавказа. В своем примечании автор надеется, что статья вызовет среди казахских лингвистов интерес к кавказским языкам. что также являлось одной из задач статьи.

---

## QAZAQ SƏJLEMINDE YTIRDIN ÇAZBLATYN ORÛNDARÛ

Qazaq tilindegi tǵnıstǵqtardǵ belgilev ycin qazaq intonatsıya-sın, onıń maǵanalarǵn belgiler aluv kerek. Bulardǵ zerttev men qatar sǵjlem mycelerin tystep, anıqtap almaısaq ǵana bolmajdı, yıtkeni ıntanatsıya men, onıń maǵınası men sǵjlem mycelerin tystevdiń arasında tǵıyız vajlanıstı var-sıqıldı. Biraq sol ıntonatsıya degenderimizdiń bir qatarǵ qazaqtıń keı bir ovıystarında var da, keı birrevlerinde ǵoqqa tandıq. Sondıqtan intonatsıyanıń maǵanasına vajlanıstı tǵnıstıqtardǵ oqıqanda aldı men sǵjlem myceleriniń intnatsıya men aıtuvdıń ózin yjretip aluvqa tuvra keledi. Osı kungı oquvcılarımızdıń tǵnıstı taǵbalarǵna ǵoqqaqtıq til muǵalımdarǵnıń oquvcılarqa der kezinde intonatsıyanı durıstı ǵattıqtıra almavnan, qazaq tilindegi intonatsıyanıq qalıp el arasında ala-qula volıp, bir iz ven óris alıp kete almaıqandıqtan.

Bizdiń til kitapdarımızda intonatsıyaqa kóp kónil bolmej, qur sǵjlem icindegi tektes mycelerden keıin ytir ǵazıladı dep keledi. Pǵraktıjkede vuǵan ǵajıstı keletin ǵerler tolıp ǵatır. Mıysalı; **в ы л ь р о ы ь** seni oqıtqan muǵalım qa ǵo l ь q t ı ı q degen sǵjlemdegi se n i o q ı t q a n d a **в ы л ь r ı ı d a** tektes myceler (anıqtavıstı). Kezirgi pǵraktıjkamızda osı ǵoqqaarda ajtıloqan eki anıqtavıstıń arasına ytir ǵojıp ǵyrmız.

Oıaj volıqanda vėri birdeı qatarlasa varıp sǵjlemniń bir mycesine ǵana vajlanıstı anıqtavıstıardıń arasına da, birin biri quvalaj varıp sǵjlemdegi bir mycege vajlanıstı anıqtavıstıardan keıin de ytir ǵazuv kerek. Biraq bulaj ǵılıvıstı durıstı emes sıjaqtı.

Bul ajtıloqan kemcılıkti ǵojıv ycin, birinci tektes degen termindi ǵoldanvasaq durıstı volar edi. Tektes degen termin birinen biri ǵarıqqaqtanıp taraǵan **у л к е н, у л ь, у л ь р...** sıjaqtı sǵzderdi atavıqa lıııq ǵoj deımin, ǵana sǵjlemdegi tektes mycelerdiń arasında ytir ǵojıladı degendi „t e k“ (tuǵım, nėsil) maǵanasında uqqa adamdar ǵanaqtı ajtıloqan sǵzderdiń arasına ytir ǵazuv kerek eken dep tısynıvge vejim turadı. Osınıń saldarınan volsa kerek, óz veti men til kitabın oquvcılardıń arasınan sǵjlem icindegi **ǵ ы л ь с ы ь, ǵ ы л ь ы...** sıjaqtı tıvırlis sǵzderdiń arasına kerekısiz orında ytir ǵojıvcılar tabıladı. Sǵjlem mycelerine ǵojıqan **в а с т а в ы с. в а ж а н д а в ы с** sıjaqtı at-tarımız var. T e k t e s m y c e degenimiz osı ajtıloqan attas myceler



# УПРАВЛЕНИЕ ГЛАГОЛОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ В СРАВНЕНИИ С КАЗАХСКИМ.

Вопросы связи слов в предложении — сочинения и подчинения — имеют для изучения языка, его строя, большое значение, ибо связь между словами в словосочетании отображает, ведь, определенную связь, как говорят, известные отношения между реальными представлениями, обозначаемыми данными словами. Несоответствие формы (речевого высказывания) и содержания — неправильное употребление формы какого-либо слова (я написал брат письмо) мешает нам установить определенную связь между представлениями, затрудняет процесс вскрытия содержания данной мысли.

Этот раздел синтаксиса в русском языке разработан довольно полно (см. А. В. Пешковский „Русский синтаксис в научном освещении“, курсы синтаксиса А. Шахматова, Овсяннико-Куликовского и др.). Задача же данной статьи — проследить один из видов связи слов, управление главным образом — глагольное, в сравнении с аналогичными явлениями в казахском языке. Такое сравнительное изучение синтаксических категорий представляет большой научный интерес, так как посредством сравнения можно выявить общие и различные способы выражения мыслей у представителей разных речевых структур.

Приступая к рассмотрению вопроса по существу, мы должны оговориться, что нами исчерпан далеко не весь материал, так как это дело долгой кропотливой работы над обоими языками, которая, надеемся, будет одной из тем языкового сектора КНИИЯК.

Теснее всего с глаголом связан винительный падеж. Вне глагола \*) винительный падеж не употребляется, поэтому удобнее всего начать с рассмотрения этого падежа, который является во многих европейских и турецких языках, в том числе в русском и казахском, падежом прямого объекта. Так наз. собственно - переходные глаголы требуют после себя прямого объекта в винительном падеже, как правило, без предлога (ср. русск.: Колхоз купил трактор; каз. Qalqoz traktor satyp ald nem. Die Kollektivwirtschaft hat einen Traktor yskauft angl. The collective farm bought a tractor). Винительному с предлогами при некоторых глаголах в русском языке соответствует в казахском также табыс с-, например, при гла-

\*) Понимается глагол в широком значении, т. е. собственно-глагол, инфинитив, причастие и деепричастие, управление которых тождественно.

голах играть (во что); бороться. драться, биться, вступаться (за кого, что): Они играют в шахматы и шашки—*Olar saq mat pen dojъь(ъ) ojnajъь*. Он вступился за Бориса—*Ol Boristi aracalaj vastadъь*. Впрочем, при глаголах отставания возможен и *ilik ç.* с послелогом *ucin*: Мы боремся за мир—*Biz ve j- vitcilik ucin kyresemiz*.

Кроме этой основной группы глаголов, управляющих в обоих языках винительным падежом, мы имеем ряд случаев несоответствия в управлении, а именно:

1. Русскому винительному соответствует *vaгъь ç.*: а) при глаголах просить, принуждать, понуждать. Мы просили Дуйсека читать газету—*Biz Dujsikke gazet oqytъьq*. В выражениях подобного типа употребление *vaгъь ç.* обусловлено понудительным залогом глаголов (ср. также русскую конструкцию „Поручать кому-нибудь сделать что-либо“).

б) При глаголах оплакивать (кого, что): Он оплакивал смерть отца—*Ol ekesiniң olgenine çladъь*.

в) При глаголах верить (во что), смотреть, согласиться (на что), надеяться (рас) сердиться (на кого): Мы верим в силу пролетариата—*Biz proletarijattъьq kucine senemiz*. Я надеюсь на товарища—*Men çoldasъьma senemin*. Он смотрит на картину—*Ol syvretke qarajъь*. Я рассердился на Сергея—*Men Sergejge acuvlandъьm*. Мухтар согласился на его цену—*Muqtar onъьd vaojasъьna kelisti*.

г) При глаголах с двойным управлением: менять, обменивать (что на что), оценивать, оценить (что во что), продать, купить (что за что): колхозник поменял козу на овцу *Qalqozъьь eckisin qojoqa aъьrvastadъь*. Он оценил корову в тысячу рублей—*ol sъьjrdъьь тъьп somqa kesti*. Я купил пальто за сто рублей—*Men çuz somqa palto satъьp aldъьm*. Здесь *vaгъь ç.* имени обозначает средство или способ действия.

д) При глаголах, обозначающих, что действие встречает препятствие в предмете, выраженном в винительном падеже: толкнуться, удариться, (хватить, треснуть, тереться) обо что: Я ушибся головой о камень—*Men vashъьmdъь tasqa uгъьr айъььт*.

е) В выражении выходить, выйти (замуж) за кого-либо. Айман вышла замуж за Алибека—*Ajman Alibekke tijdi (съьqtъь)*.

2. Русскому винительному соответствует *съьqъь ç.*: а) при глаголах просить, спрашивать (кого о ком, о чем): Мы спрашивали Ораза про Асана—*Biz Orazdan Asandъь suradъьq*. *Съьqъь ç.* объясняется значением данной формы, отражающей форму мышления. „Мы просили у (от) Ораза сведений об Асане“.

б) При глаголах обвинять, подозревать, заподозрить (кого в чем): В этом мы заподозрили Дошана—*Biz onъь Dossannaп kerdik*.

Интересно отметить, что при этих глаголах с двойным управлением в казахском языке прямым объектом (онъь) является русский



косвенный объект (в этом), русский же прямой объект (Дошана) в казахском—косвенным (Доссаппан).

в) При глаголах обогнать, обогнать (кого, что), перевалить, перейти (что, через что): Назар не мог обогнать Асана—Nazar Asappan oza almadь. Он перевалил через гору—oltavdan astь.

Употребление исходного падежа объясняется тем, что данные глаголы обозначают удаление от предмета, выраженного в исходном.

г) При глаголах брать, держать, тянуть, тащить, хватать, рвать, дергать (зачто): Он схватил его за голову—ol oь vазьpan ustaj alь. Винительный с предлогом за (каз. сьоььз ь.) обозначает здесь, что действие касается обозначенной в винительном (исходном) части предмета.

### РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.

В то время как употребление винительного падежа, как падежа прямого объекта, в обоих языках в основном адекватно, этого нельзя сказать о родительном падеже, который в русском языке по своему значению является главным образом вторым падежом второго объекта. Казахский ilik ь. является в предложении не объектом, а атрибутом, соответствуя только одному виду русского родительного—присубстантивному, в частности родительному принадлежности, напр.: дом Ракиша—Qaqьстььз yji, а также при глаголах брать, отнимать, хватать, ловить, похищать, красть и т. п. (у кого): Мы отняли у неприятеля (=неприятельскую) батарею—Biz ьавььдьз batarejin tysirip alььз. Ястреб похитил у соседа (=соседекого) цыпленка—Qaqьсьоьз kercimizdin tavььпьд valarapьп alьp ketti. Однако, если в предложениях последнего типа идея отделения не связана ясно со значением принадлежности, т. е. если предлог у синонимичен с предлогом от (чистое отделение), тогда в казахском языке соответствует исходный падеж: Biz ьавььшььдьд batarej alььз.—Мы отняли у (=от) неприятеля батарею. Blasz vurmistirden Nenila kempir yjin tyzetyu usin aqьc suradь.—У бурмистра Власа бабушка Ненила починить избенку лесу попросила. (Некр.).

Таким образом, казахский сьоььз ь. соответствует тем значениям русского родительного, которые связаны с идеей отделения или удаления, а именно:

а) При глаголах избегать, сторониться, чуждаться, лишаться, пугаться, страшиться, трусить, трепетать, бояться, стыдиться, стесняться, совеститься, конфузиться, дичиться, остерегаться, стеречься. краснеть обозначается предмет, от которого направлено движение, выраженное в глаголе: Черной работы не избегай—Qara ьимььstap qacpa. Сын чуждался отца—Ulь akesineп vелеktendi. Его лишили права голоса—He удаляйся от темы—Taqьььp tapьььqpa.—Oьп davььz qiqьььпьп aььpьдь. Всякое дело мастера боится, а иной мастер дела боится—istiп qandaььz da severineп qorqadь, viraq

keñ bir sever isten qorqadı. Остерегайтесь худого человека—  
Самап адамнан сақтапыңыз.

б) Предлогом от при глаголах удаления: удалять (ся), устранить, отводить, отгонять, отлучать, отрешать, отступать (ся) отставать, отказываться, удерживаться, сторониться, отличаться, освобождать (ся), очищаться и т. п. (обозначается отделение или удаление с отправлением или без отправления от исходного пункта): Партия укрепляется тем, что очищает себя от оппортунистических элементов (Сталин)

Partija oporyn elementlerden aryluv arqasynda kusejedi. Бедняки освободились от засилия баев—kedej vajdyñ zorlyqynan qutıldı. Не отставайте от стахановцев—Staqañ ырсылардан qalyспаңыз.

в) Также при предлогах с, из, из-за, из-под, мимо, после (с последним предлогом в смысле удаления во времени) главным образом после глаголов движения: Стройно проходят мимо трибуны ряды красноармейцев—Qyzy әsker qataryn tyzer tribunañyñ сапынан өтир қатты. Пионерский отряд выехал из города в лагерь—Pioner әtreti қаладан лагерге сықты.

Кроме того, казахский сықь с. обозначает причину действия, выражаемую русским родительным с предлогами от, с: Проволока краснеет от накала—Сым қызқанып қызғарды. Он умер от тифа Ol syzekten өлді.

Что касается других значений русского родительного, то им соответствуют в казахском другие падежи, а именно: 1) Основному значению его—прямого объекта соответствует казахский тавь с. Прежде всего, это: а) родительный при глаголах с отрицанием не: Своих комсомольских обязанностей я не забуду—Өзімнің комсомолдық mindetimdi мен ұмытпаймын. (Родительный деятеля при отрицании нет в безличных предложениях передается в казахском языке атау—Моего брата нет дома—Ақаш үйде жоқ.

б) Родительный количественный или разделительный после глаголов с приставками до,—по,—вы,—на, (добирать, добавлять, докупить, поесть, попить, почитать, выпить, накупить, набрать, а также—без приставок. (брать, взять, доставать, давать, присылать, купить, продать и т. п., при которых наравне с родительным употребляется и винительный, с той разницей, что родительный обозначает неполный объем предмета, подвергающегося действию, выраженному в глаголе, или же подтверждение его действию не во все время: Я добавляю денег, если не хватит—Егер ақсаң, қетпесе, мен қосайын. Он попил воды—ol suv(dy) icti Выпей воды—suv(dy) ic! Я занял у товарища денег—Men қолдасымнан ақса алдым.

Впрочем, при глаголах с приставкой на, обозначающих полное достижение объекта, избытков, насыщение, требующих в русском языке только родительного, в казахском языке употребляется вагы с. Он напился чаю—ol саюға қанды.

в) Родительный цели при глаголах желать, жаждать,

хотеть, требовать, просить, чаять, ждать, ожидать, поджидать, дожидаться и т. п., (В русском языке возможен иногда и винительный: ждать чего и что, надеяться чего и чаще на что): Я долго ждал следующего парохода—Men kelesi paraqoitъ kep kuttim. Мать поджидает сыновей—anasъ balalarъ kytip отыр. Не чаяя я такой встречи—Men bulaj çolъorъvdy kytреgen edim. Этот трактор требует ремонта—Мына traktor remont(ты) tilejdi.

Однако родительный при глаголах добиться, достичь, обозначающих достижение цели, соответствует казахскому вагъз ç.: Мы достигли (добились) своей цели—Biz eз maqsatъmyz oя çettik.

г) После глаголов держаться, придерживаться, слушать(ся), повиноваться: Он не придерживается традиций—Ol dëstirin (saltъn) saqtamaidy.

2. Родительному цены при глаголах стоить, заслуживать соответствует казахский вагъз ç.: Это стоит похвалы—Bul maqtav oя turady (çatady).

3. Родительный качества (предикативный) соответствует в казахском конструкции с прилагательными: Он был лет сорока, роста среднего, кудощав, а широкоплеч (Пушк.)—Oпыд çазъ çыгq-tarda, ezi orta voily, arыq, viraq çavъrнды edi.

4. Родительному места (с предлогом у) соответствует казахский çатыс ç.: Половцев жил у Якова Лукича (Шол.)—Pолов-сыр Jakop Lukictikinde turdy.

## ДАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

Значение и употребление дательного падежа уже по сравнению с казахским вагъз ç. В то время как русский дательный обозначает предмет, в сторону которого направлено действие (но непосредственно действием он не задевается), казахский вагъз ç. кроме того, употребляется для обозначения причины, способа, сопровождения действия, для обозначения цены и т. п. В казахском языке русскому дательному соответствует, как правило, вагъз ç. обозначая косвенный объект (особенно при глаголах с двойным управлением): Ударнику дали премию—Ekrindige vеjge verdi.

Врач посоветовал ему лечиться—Dëriger oçan emdel dedi. Эта книга посвящается комсомолу—bul kitap komso-mol oça arnaldy.

Однако, после ряда глаголов, управляющих в русском языке дательным падежом, в казахском употребляются другие падежи, а именно:

1. Т авъз ç: а) при глаголах угрожать, потакать (кому чему), удовлетворять, учить (ся) (чему), удивляться (кому, чему): Не потакайте лентяям—çalqavlardy çaqtamандар.

Мы удивились его поступку—Biz опыд isine тауырçадьq. Я учусь музыке—Men muzijke (ni) yrenip çyrmil. Учил он

ребят русской грамоте, географии, истории (Тург.) —  
ol balalaqqa oğysca ǵazuv, ǵaǵyǵaryja, taǵyqtı oqıtı.

б) При глаголах бить, ударять, стучать, колотить (по чему), обозначающих, что удар поражает предмет, названный в дательном: Он мог бить молотком по зубилу, не глядя на руку и не боясь ее покалечить (Либ.) — ol keskiǵti balqa men uǵan-  
da, qolın uǵır alatın der qoǵraǵ, ǵaramaj ura veretin edi.

2) Съѣзъ с.: а) при глаголах мстить, уступать, (кому), ревновать (к кому): Мы отомстили врагам — Biz ǵavdan kek aldyǵ. Он ревнует жену к Назару — Ol ǵatının Nazardan ǵyz-  
ǵanady.

Он не уступает умом Оспану — Ol aǵyl ǵaǵynan Ospan-  
nan ǵalyraǵdy.

б) При глаголах, обозначающих, что действие многократно переходит на предмет, названный в дательном с предлогом по каждый из ударников получил по велосипеду — Ekrindilerdi ǵ  
er ǵajsyz bir velosipetten aldy.

3. В инфинитивных предложениях дательный деятеля пере-  
дается казахским atav личного предложения: не догнать тебе  
меня — Sen meni quvır ǵete almasyǵ.

### ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.

Изобилующему многими значениями русскому творительному  
соответствуют в казахском языке разные падежи, а именно:

1. Творительному места и совместного действия (с предлогом с)  
соответствует в казахском инструментальн. форма atav с мен (pen):  
Хлеб мы скосили и обмолотили комбайном — Biz astyqtı kom-  
vajın мен oǵır aldyǵ. Я пишу ручкой — Мен ǵalam мен  
ǵazатын. Он ехал берегом широкого озера (Пушк.) — Ol ǵalraq  
koldin ǵaǵasъ мен ǵyır vара ǵaty edi.

Колхозное крестьянство идет в ногу с пролетариатом —  
ǵalqozsъ ǵaıuva proletarajat pen tize qosyrdy ǵyır vара ǵaty.

Если же орудием служит лицо (в страдательных оборотах)  
то такому творительному соответствует atav активной конструкции:  
Полученное мной письмо написано Петровым — Meniǵ alǵan  
ǵatımdy ǵazoǵan kisi — Petrov.

Однако, если в русском языке логически более уместен вини-  
тельный падеж (обозначается объект действия), в казахском языке  
ставится tavъ с. Это главным образом при глаголах махать,  
бросать, кивать, владеть, управлять, руководить,  
заведывать: Он машет рукой Ol qolın vylqajdy.

Капиталисты владели орудиями производства — Kapitalistler evdiris quraldaghьn vijledi. Я руковожу шахматным кружком — Men saqmat yjirmesin vasqaramьn. Мой отец заведует складом — Meniң ekem sklattь mengeredi.

Такая же конструкция и при глаголах смотреть, при-  
сматривать, ухаживать (за кем): Мать сама смотрит (ухаживает) за ребенком — Balanь cecesiniң ezi qarajьdь.

2. Творительному предикативному (при глаголах быть, стать-  
делаться, становиться, называть(ся), считать(ся), валяться, назначать соответствует atav: Его отец был куа-  
нецом Опың ekesi usta voldь. Он сделался (стал) туристом —  
Ol turis voldь. Мы считали его другом — viz onь dos kordik

Чапаев назначил его командиром пешей разведки (Фурм.) —  
Sarajьr onь sajav varcamьzqa vastьq qьr sajlady. Город Москва  
является центром СССР — Məskev — SSSR-diң sentri.

3. Творительному орудия при глаголах наполнять, насы-  
щать (чем); интересоваться, хвалиться, чваниться (чем),  
а также смеяться, издеваться (над кем); сидеть, думать,  
биться (над чем) соответствует varьs с. Мы наполнили мешок  
пшеницей — viz qartь vijdajqа toltьrdьq.

Земля насытилась водой — qer suvqa qandь. Он интере-  
суется работой — Ol сumьsqa qьzьqady. Он хвастается (хвалится)  
своей красотой — Ol eziñ kerkine maqtanady. Дворяне  
чванились своим происхождением — Aq syjekter oziniң сыqqaп  
tegi me maqtanatьn (murnьn keteredi). Не смейся над товари-  
щем — coldasьda kylme.

Впрочем, при глаголах думать, биться (над чем) возмо-  
жен и tavas с. (ср. русское «думать что»): Подумай над этим  
вопросом — Oсь məseleni ojlan.

Varьs с. употребляется также для обозначения цели после  
глаголов движения с предлогом за (Он пошел за водой — o  
(suvqa varьdь. Я пойду за врачом — Men dərigerge varamьn)  
для обозначения способа действия (Мчится змейкой среди гор  
Уральских длинный поезд (Никиф.) — Oraldьq tavlagьnьц\* aqa-azasь  
men ijreңder, ulyп rojьz сыrqьr vara саты).

4. Творительному причины при глаголах страдать, му-  
читься (чем), а также ограничения в сочетаниях уступать (ко-  
му чем), понимать (что под чем) соответствует сыqьs с.:  
Умом он не уступает своему товарищу — ol aqьl саqьnap colda-

сынап қалыспайды. Что ты под этим понимаешь?—Осында сен не ұяныспайды?

## ПРЕДЛОЖНЫЙ ПАДЕЖ

В основном своем значении—пространственном (обозначение места действия, отсюда—местный падеж, локатив), а также временном русский предложный падеж соответствует казахскому қатыс с.: Там, на горе, наш лагерь—Ана тауда биздің лагері бар. Занятия начались в сентябре месяце—Сауат сентәбірі айында басталды. Конечно, бывают немногие случаи употребления варыс с.: в выражениях типа „писать на доске“—„тақтаға қазу“, где налицо значение направленности действия на предмет, или съюзыс с.: в таких выражениях, как „я прочитал в „Правде“—„Prawdadan оқыдым“ (ср., русское „вычитал из газет“).

В других случаях предложному, обозначающему предмет действия, выраженный в предложном, соответствует табыс с., а именно, после глаголов:

а) говорить, рассказывать, сообщать, писать, читать, знать, забывать, напоминать, спрашивать, слышать, слушать (в русском языке возможен тоже винительный падеж—говорить, рассказывать и т. п. о чем и что): О нем говорят все—Оны құрттың өгі сойлейді.—О наших достижениях писали в газетах—Биздің табыстарымызды қазеттерде қазды. О стахановцах знает весь мир—Стахановсыларды бүтін дүније біледі. Не забывайте о завтрашнем собрании—Ертеңгі съілісті ұмытпаңыз. Он сообщил об одной интересной новости—Ой бірі қызық қабар(ды) айтты.

Правда, наряду с табыс с. возможны сочетания с предлогами түврай, қайында (особенно в книжной речи): Мы долго думали об этом деле—Бұл іс түврай (қайында) біз көп ойландық.

б) скучать, тосковать, тужить, причитать, жаловаться, страдать (по ком либо): Он скучает (тоскует) по сыне—Ой баласын сауынады.

в) настаивать, играть (на чем), жениться (на ком). Он настаивает на своих правах—Ой өз прауасынды орындалуын талап етеді. Он играл на домбре—Ой домбра(ны) тартты. Арыстан женился на Ольге—Арыстан Әлгань алды.

Предложному после глаголов жалеть, сожалеть, горевать (о чем); нуждаться (в чем); убедиться, удостовериться, сомневаться (в чем) соответствует варыс с.; Очень сожалею о потерянном времени—Бос кеткен вақты ма өкінемін. Старуха горевала о смерти своего ребенка—Кемпірі баласынды өлгеніне қайынады. Не нуждаешься ли ты в деньгах?—Ақсақал тағықпал қосқың ба? Он убедился в своей ошибке—Ой өзінің қатасына көзі қетті. В этом человеке нельзя сомневаться—Бұл кісіге сөккенуыге болмайды.

Наконец, несколько слов о практическом применении данного исследования. Нам кажется, что оно прислужится работникам слова—переводчикам, газетным работникам, а также преподавателям русского языка в казахской школе и казахского—в русской\*)

---

## ОТ РЕДАКЦИИ.

В своей статье авторы описывают формы управления и согласования слов в русском языке и параллельно приводят казахское словосочетание, соответствующее той или иной русской фразе, при этом примеры расположены в порядке последовательности русской части. Вследствие этого изложение вопроса управления и согласования в казахской части оказалось неприведенным в определенную систему. Авторы ограничились простым сопоставлением русской и казахской конструкций, тогда как для целей научной грамматики казахского языка было бы наиболее ценною углубленная трактовка самого вопроса о согласовании и управлении.

Редакция считает, что тем не менее статья представит собой определенный интерес особенно в деле перевода с одного языка на другой.

---

---

\*) Т. т., оказавшим помощь в оформлении казахской части (Э. Омарову и др.) выражаем здесь свою благодарность.

# GRAMMATIKA TERMINDERI (PROEKT)

Грамматика—grammatika.  
 Фонетика—fonetika (davybşyjesi)  
 Звук—davybş.  
 Закон гармонии—yndestik zañ.  
 Гласный—davybşt.  
 Согласный—davybşşy.  
 Закон сингармонизма—yndestik  
 заñ.  
 Звонкий—цјац.  
 Глухой—qатац.  
 Буква—эѓр.  
 Учение о звуке—davybş oñlymь  
 Плавный—ьmгаьş.  
 Соворный—ьmгаь.  
 Носовой—mугь.  
 Палатальный—таңдајьц.  
 Гуттуральный—Одестик.  
 Нёбо—таңдај.  
 Небный—таңдајьц.  
 Гортань—Одес.  
 Гортанный—одестик.  
 Альвеолярный—суvь.  
 Широкий—суvан.  
 Узкий—çinicke.  
 Полногласный—тольц davybşt.  
 Беглый—çyrdek.  
 Беглогласный—çyrdek davybşt.  
 Открытый—асьц (vuvь).  
 Закрытый—çавьц (vuvь).  
 Слог—vuvь,  
 Ударение—ekpın.  
 Ударный—ekpındı.

Неударный—ekpınsız.  
 Интервокальный—davybş araьц.  
 Редукция—şьoçuv, tysip çaluv.  
 Ассимиляция—ьçpal.  
 Прогрессивная а.—ıgeri (ndi)  
 ьçpal.  
 Регрессивная а.—kejin(di) ьççpal.  
 Диссимиляция—kejındı ьçpal.  
 Стяжение—zoşyluv.  
 Слияние—qosyluv, biriguv.  
 Выпадение—tysip çaluv.  
 Переход—kесuv.  
 Расчленение—аçьрав.  
 Краткий—qьşqa.  
 Долгий—uzь.  
 Полудолгий—uzь.  
 Лабиальный—lavialьdь (erındik)  
 Лабиализация—lavialdanuv.  
 Заднеязычный—art таңдајьц.  
 Переднеязычный—aloь таңдајьц.  
 Мягкий—çinicke.  
 Твердый—çavan.  
 Зубной—tistik.  
 Губной—erındik.  
 Губо-губной—qos erındik.  
 Среднеязычный—orta таңдајьц.  
 Аффрикат—aprikat (qosarь da-  
 vьşşy davybşt).  
 Удвоенный звук—qosarь davybşt.  
 Разложимый—аçьратьлать.  
 Неразложимый—аçьраıмајьть.  
 Коренной—tyvir.



Точка—иль тьвь, nuqat, nykte.

Знаки прединания—ильвь вел-  
gileri.

Скобки—çaqса.

Двоеточие—qos nuqat, qos nykte.

Точка с запятой—orta тьвь.

Многоточие—Kop nykte.

Пунктуация—punktuausia.

Порядок слов—ser ireti.

Конструкция предложения—sejž  
lem quрьльсь, konstruksia\*

Логическое ударение—oj ekrini

Грамматическое ударение—gra-  
matikelik ekrin.

Строй предложения—sejlem qu-  
рьльсь.

Собственные слова—Tel söz.

Формальный—tulqа, tyr.

Неформальный—Tulqasъz.

Знак—velgi.

Определительное предложение—  
аньqтавьс sejlem.

Дополнительное предложение—  
тольqтавьс sejlem

Пояснительное слово—аньqтавьс.  
sez.

Морфология—morpologia.

Форма—forma, tulqа.

Образование—çasaluv, tuvuv.

Изменение—ezgeruv.

Р е ч ь—sez.

Часть речи—sez тавь.

И м я—esim.

Имя существительное—zat esim.

Прилагательное—syn esim.

Г л а г о л—etistik.

Наречие—ystev.

Частица—сылav.

Аффикс—appikis.

Суффикс—surrіks (çurnaç).

Префикс—prepіks.

Инфикс—inpіks.

Склонение—septev.

Спряжение—çiktev.

Единст. число—çekelik.

Множест. число—kөrtik,

-e	лица	I	; çaq.
II e		II	
III-e		III	

Вежливая форма—sъrajь tyr.

П а д е ж—çaloqav (septik).

Именительный—atav.

Родительный—itik.

Дательный—vагъs.

Винительный—тавьs.

Творит. Инструм.—quraldь.

Местный—çатъs.

Исходный—съръs.

Словообразование—söz tuvduvuv

Словоизменение—söz өзgertyv.

С о ю з—demevlik.

Междометие—odaçaj.

Вопросит. знак—suravъq.

Восклицательный—leptik.

З а л о г—etis.

Действительный—salt.

Возвратный—өzdik.

Страдательный—ьгъqсъz.

Понудительный—vedelik.

Взаимный—ортаq

Наклонение (форма)—raj.

Повелительное—vujъq.

Желательное—qalav.

Условное—cartiv.

Корень—tuvir.

Основной глагол—negizgi etistik

Вспомогательный—kөmekci.

Основа—negiz.



## М А З У Н Ь

1. Sөjlem mycelerin tapтаstaryuv мәseleleri—SƏRSEN.	5
2. Sөjlemniң yjirli myceleri tuvralь — SEJIL.	15
3. Seftik çalqavlarдың qызmeti— SƏRSEN.	19
4. Qazaq tiline parsь tillnin tьjgizgen ьqраль tuvralь—SƏJDIL.	32
5. Tildin damuvьndaqь stadьjalьq pьrinsip—SEJIL.	42
6. Qazaq sөjleminde ytirdin çazьlatьn oғьndaғь—SAMQALЬJ.	51
7. Oғьs tili men qazaq tilinde sөzdin qьjьndasuvь tuvralь B. çana K.	53
8. Gramatijka terminderi (proekt).	62

## С О Д Е Р Ж А Н И Е

1. Вопросы классификации членов предложения—АМАНЖОЛОВ.	5
2. О категории сложных членов предложения—ЖИЕНБАЕВ.	15
3. Функции падежных окончаний—АМАНЖОЛОВ.	19
4. К вопросу о влиянии персидского языка на казахский—ТАЛЖАНОВ.	32
5. О стадийности в развитии языка—ЖИЕНБАЕВ.	42
6. О знаках препинания в казахском предложении САРБАЕВ Ш.	51
7. Управление глаголов в русском языке в сравнении с казахским Б. и К.	53
8. Грамматические термины (проект).	62

1. Ответственный редактор АМАНЖОЛОВ С.

2. Технический редактор НУРГУЖИН Н.

3. Ответственный корректор ЖИЕНБАЕВ С.

4. Сдано в производство 7/III-36 г.

5. Подписано к печати 27/IV-36 г.

6. КНИИНК № 2 Об'ем 4-п. л.

Стат формат бумага 62x94 <sup>1</sup>/<sub>16</sub> доля листа

Казлито № 572 Формат 6½x10½, плотность 10

Тираж 5150 Знаков в п/листе 57030.

г.Алма-Ата, тип. газ.-журн. изд-ва, зак. № 762.